

Samoele I

¹ Ie henane zay, teo t'indaty e Ramataime-zofime*, am-bohibohi'i Efraime ao atao Elkanà†, ana' Ierohame‡, ana' i Elihò§, ana' i Tohò* ana' i Tsofe†, nte-Efraime. ² Roe ty vali'e, ty añara' ty raike, Khanà‡, ty añara' ty raike, Peninà§; nanañ' anake t'i Peninà, fe mbetsiterake t'i Khanà. ³ Ie amy zay niavotse i rova'ey boa-taoñe indatiy nitalaho naho nisoroñe am' IEHOVÀ' i Màroy e Silò* aña. Mpisoroñe amy IEHOVÀ henane zay t'i Kofeny† naho i Pinekase‡. ⁴ Ie tsatoke ty andro hanoen- tsoroñe le songa nanjotsoa'e t'i Peninà tañanjomba'e naho o ana-dahi'e naho anak' ampela'e iabio; ⁵ tinolo'e anjara mañeva t'i Khanà, fa i Khanà ty nikokoa'e, fe kinape' IEHOVÀ ty hovi'e. ⁶ Le nanolo-tsotry aze nainai'e i rafe'ey, nembere'e amy te nampikitihe' IEHOVÀ i hovi'ey. ⁷ Aa le nitolom-panao zay an-taoñ'an-taon-dre, ie nionjomb' amy anjomba' IEHOVÀy mb'eo, le nampisoañe'e avao; ie nirovotse, tsy nete nikama. ⁸ Aa le hoe t'i Elkanà vali'e ama'e, O Khanà, ino o iroveta'oo? akore te

* **1:1** Ramataime-zofime; fitalakesañ' abo roe † **1:1** Elkanà: Fahimbañan'Añahare ‡ **1:1** Ierohame: abo; mitretre; ikokoañe § **1:1** Elihò: Ie avao ro Andrianañahareko * **1:1** Tohò: veloñe; mitaroñe † **1:1** Tsofe: mañisake, mijilojilo; tafo; saroñe ‡ **1:2** Khanà: Matarike; miferenaiñe; tolotse § **1:2** Peninà: hange; vatosoa; tarehe * **1:3** Silò: nirahañe † **1:3** Kofeny: mpampisaroñe; komondiko ‡ **1:3** Pinekase: tarehe mirearea ndra fañarova

tsy mihinañe? ino ty mampalorè ty tro'o? tsy lombolombo' ty ana-dahy folo ama'o v'irahoo?

⁹ Aa ie fa nikama naho ninoñe e Silò ao iereo le niongake t'i Khanà,—ie amy zao niambe-satse amy fiambesa'e an-tokonan-dalambein' an-jomba' IEHOVÀy t'i ElýŠ mpisoroñe; ¹⁰ le nitalaho amy IEHOVÀ an-kafairan' arofo i rakembay vaho nangololoike ty rovetse. ¹¹ Le nifanta an-titike ty hoe: O ry IEHOVÀ' i Màroy, naho toe ho vazoho'o ty fisotrian' anak' ampata'o toy, naho hahati-ahy ahy, naho tsy handikofa'o o fetrek'oro'oo naho ho tolora'o ana-dahy ty mpitoro'o ampela, le hatoloko am'IEHOVÀ ho amo hene andro hiveloma'eo vaho tsy hozaem-piharatse ty añambone'e. ¹² Aa ie nitolon-kalaly añatrefa' IEHOVÀ, le nioni' i Elý i falie'ey. ¹³ Nisaontsy añ' arofo'e ao t'i Khanà, o fivimbi'eo avao ty nihetseke, le tsy nirey i fiarañanaña'ey; aa le natao' i Elý t'ie nijike. ¹⁴ Le hoe t'i Elý tama'e, Ampara' te ombia t'ihe ho màmò avao? adono añe o divai'oo. ¹⁵ Nanoiñe aze ty Khanà, amy ty hoe: Aiy! ry talèko, ampela mioremèñe 'no-ahoo; tsy mpinon-divay ndra tòake, fe nadoako añatrefa' IEHOVÀ ty troko. ¹⁶ Ko atao'o ho anam-Beliale ty anak' ampata'o, fa ami'ty hamarotoreoko naho amy fanaheloakoy ty nivolañeko. ¹⁷ Aa le nanoiñe aze t'i Elý ami'ty hoe, akia ampanintsiñañe, i Andrianañahare' Israele ty hamale soa i nihalalia'oy. ¹⁸ Aa le hoe re, Ehe te haharendre-pañisohañe am-pahaoniña'o o anak' ampata'oo. Le niavotse i rakembay,

Š 1:9 Elý: ty soroñe; ty fañenga'e

nikama, vaho tsy nanahelo ka ty lahara'e.

¹⁹ Nañampitso iereo te nitroatse naho nitalaho añatrefa' IEHOVÀ naho nimpoly mb'añ'anjomba' iareo e Ramà aña; le nifañañoñe amy Khanà vali'e t'i Elkanà vaho nahatiahy aze t'IEHOVÀ. ²⁰ Ie aña, tondroke te niareña t'i Khanà, le nisamake ana-dahy vaho natao'e Samoele* ty añara'e, Amy te nihalaliekoy amy IEHOVÀ. ²¹ Nitolom-pionjo hañenga i sorom-boa-taoñey naho hañava-pànta am' IEHOVÀ t'i Elkaná roandriaña rekets' o añ'anjomba'eo. ²² Fe tsy nañavelo mb'eo t'i Kaná; hoe re amy vali'ey: Ie otàña i ajajay, le hendeseko mb'eo, hiatrefa'e am' IEHOVÀ, vaho ao ty himoneña'e nainai'e. ²³ Aa le hoe t'i Elkanà, vali'e ama'e: Ano ze atao'o ho soa; Mahaliñisa ampara' t'ie notàña; hajado' IEHOVÀ abey i tsara'ey. Aa le nandrare tobok' ao re nampinono i ana'ey, ampara' te notae'e. ²⁴ Aa ie notàña i ajajay le nendese'e mindre ama'e nionjoña mb'eo, reketse ty bania telo ay†, naho mahakama efà raïke, vaho ty zonzòn-divay, le nendese'e mb' añ' anjomba' IEHOVÀ e Silò ao, mbe nitora'e i ajajay. ²⁵ Ie linenta i baniay le nendeseña amy Elý mb'eo i ajajay. ²⁶ Le hoe re: O talèkoo, kanao veloñ' ain-drehe, ry talèko, zaho i ampela nijohaña marine azo etoa, nilolok' amy IEHOVÀy. ²⁷ Ty ajaja toy i nihalaliekoy; vaho natolo' IEHOVÀ amako i nihalaliakoy; ²⁸ aa le ingo fa hahereko am' IEHOVÀ, kanao velon-dre le a IEHOVÀ. Aa le niambane añatrefa' IEHOVÀ re.

* **1:20** Samoele: Jinanjin'Añahare † **1:24** Fot 15:9

2

¹ Nitalaho t'i Khanà, ami'ty hoe:

Mirebek' am' IEHOVÀ ty troko,
 mionjoñe am' IEHOVÀ ty tsifako;
 misokak' amo rafelahikoo ty vavako;
 le jejoeko ty fandrombahañe ahy.

² Leo raike tsy masiñe manahak' IEHOVà
 toe tsy ie naho ts' Ihe;

vaho tsy eo ty lamilamy
 hambañe aman' Añaharen-tika.

³ Ko mivolam-pirengevohañe avao;
 ko metea'o hiakatse am-palie'o
 ty fitoeborañe;

amy te Andrianañahare mahilala t'IEHOVÀ;
 ama'e ty andanjàñe o satao.

⁴ Nipozake ty fale' o fanalolahio,
 le nampiombeañe haozarañe o nikoletrao.

⁵ Nikarama hahazoa'e mofo o nivontsiñeo;
 anjañe ka o nilingoao;
 nisamake fito ty betsiterake,
 vaho ninìke i nimaro anakey.

⁶ Mamono t'IEHOVÀ, mbore mameloñe;
 manjotso mb'an-tsikeokeok' ao,
 vaho mañakatse boak'ao.

⁷ Maha poi'e t'IEHOVÀ naho mampañaleale;
 mamotsake vaho mañonjoñe.

⁸ Atroa'e boak' an-debok' ao o poie'eo,
 naho ongaha'e boak'am-porompots' ao
 ty rarake,

hampiambesare'e amo roandriañeo,
 handova'e i fiambesan-engeñey;
 IEHOVÀ ro faha-ty voatse toy,
 vaho najado'e ama'e ty tane toy.

9 Hambena'e ty fandia' o masi'eo, fe hampit-siñeñe añ'ieñ' ao o lo-tserekeo; fa tsy haozarañe ty handreketa' ondatio.

10 Ho demodemoheñe o mifandietse amy IEHOVÀo; hangotroha'e boak' an-dikerañe ao; ho zakae' IEHOVÀ o olon-taneo; le hampaozare'e i mpanjaka'ey, vaho haonjo'e ty tsifa' i noriza'ey.

11 Aa le nimpoly mb'añ'anjomba'e mb'e Ramà mb'eo t'i Elkanà; vaho nitoroñe IEHOVÀ añatrefa' i Elý mpisoroñe i ajajay.

12 Ondaty tsi-vokatse i ana-dahi' i Ely rey, tsy nahafohiñe IEHOVÀ. 13 Inao ty sata' i mpisoroñe rey am' ondatio: Naho mañenga soroñe t'indaty, ie mbe mandeve i henay, le mb'eo ty mpitoro' i mpisoroñe rey reketse fitsovohan-kena telo fitsipoke am-pità'e; 14 vaho atsovo'e ke an-kitra ao, ke añ'ana-kalañe, ke am-balàñe, hera ant-sajoa; le ze akare' i fitsovohan-kenay ty endese' i mpisoroñey ho aze. Nanoe' iareo amy ze hene ana' Israele niheo mb'e Silò mb'eo zay. 15 Eka, ie mbe tsy nahatoeñe i solikey le nimb'eo ty mpitoro' i mpisoroñey nanao ty hoe amy 'ndaty nanao soroñey: Anoloro hena hatono'ay ho a i mpisoroñey; fa tsy ho no'e ama'o ty hena nahandroeñe; i mantay ty paiae'e. 16 Aa naho nanao' indatiny ty hoe : Angao hahatoeñe hey o henao, vaho alao ze satrin' arofo'o; le nanao'e ty hoe: Aiy! atoloro ahy hey tsy mone ho tavaneko. 17 Toe jabajaba añatrefa' IEHOVÀ ty hakeo' i ajalaky rey; amy te nimavoe' iareo o engaeñe amy IEHOVÀo.

¹⁸ Ie amy zao nitoroñe añatrefa' IEHOVÀ t'i Samoele, an-kitambe leny, ie mb'e ajaja. ¹⁹ Le zinain-drene'e ho aze ty saroñe kedekedeke vaho natolo'e aze boa-taoñe amy lia'e mb'eo mindre amy vali'e mpañenga sorom-boa-taoñey. ²⁰ Nitatae' i Elý t'i Elkanà naho i tañanjomba'ey ami'ty hoe: Hatolo' IEHOVÀ ama'o abey añami'ty rakemba toy ty tiry hisolo i nihalaliañe am' IEHOVÀy. Le nimpoly mb'añ' anjomba' iareo mb'eo.

²¹ Aa le nahatiahy i Khanà t'IEHOVÀ, le niarendre, vaho nahasamak' ana-dahy telo naho anak'ampela roe. Nitombo añatrefa' IEHOVÀ t'i Samoele.

²² Nigain-kantetse t'i Elý; naho jinanji'e iaby o sata' i ana'e rey amy Israeleo, naho t'ie nifandia tihy amo rakemba mpitoroñe an-dalan-kivohompamantañaño. ²³ Le nanoe'e ty hoe: Ino ty anoe' areo ze o raha zao? Raty ty italilia' ondaty iabio. ²⁴ Tsy mete zay, ry anako; toe tsy soa ty talily tsanoñeko te ampandilare' areo ondati' IEHOVÀo. ²⁵ Naho aman-kakeo ama' ondaty t'indaty, le ho zakaem-pizaka; fe naho amantahiñe am'IEHOVÀ t'indaty, ia ty hañalalañe ho aze? Fe tsy hinao' iareo ty fiarañanañan-drae' iareo, fa toe satri' IEHOVÀ t'ie hampihomaheñe. ²⁶ Mbe nitombo erike t'i Samoele ajajay, nionjoñe am-pañisoha' IEHOVÀ vaho am'ondatio.

²⁷ Nomb'amy Elý amy zao ty ondatin' Añahare, le nanao'e ty hoe: Hoe t'IEHOVÀ: Tsy niboake malange añ'anjomban-droae'o hao raho, ie te

Mitsraime añe añatrefan' anjomba' i Parò*?
²⁸ Tsy jinoboko amo hene' fifokoa' Israeleo hao re ho mpisoroko, hionjoñe mb' amy kitrelikoy mb'eo hañemboke naho hisikiñe kitambe añatrefako? Mbore fonga natoloko aman' anjomban-drae' o nengae' o ana' Israeleo horoañe añ' afoo? ²⁹ Ino arè ty itimpaha' areo o fisoroñañe ahikoo naho o engaeñe amakoo, o nandiliako hanoeñe amy fimoneñaakoio, vaho iasia' o ambone ahy o ana'oo, amondraha' areo sandriñe amy ze hene voli-hena engae' ondatiko Israeleo? ³⁰ Aa le hoe t'IEHOVÀ, Andrianañahare' Israele: Toe vinolako i anjomba'oy, naho i anjomban-droae'oy, ty hañavelo añatrefako eo nainai'e; fa hoe ka t'IEHOVÀ henane zao: ho lavitse amako zay; hiasiako ze miasy ahy, le tsy honjoneko ze manirika ahy. ³¹ Inao! ho tondroke ty andro, te haitoako ama' o ty fita' o havana, naho ty fitàn' anjomban-drae' o le tsy ho ama' ondaty antetse ka ty añ'anjomba' o ao. ³² Haha-sake rafelahy an-kibohoko ao rehe, amy ze hene hasoa hanoe'e am'Israele; ihe tsy ho ama' ondaty bey añ'anjomba' o ao kitro-katroke. ³³ Toe tsy hene haitoako amy kitrelikoy o ondati'oo, fa ho nampilesa ty fihaino' o naho hampioremeñeñe ty arofo' o fe fonga hihomake o tirin' anjomba'oo t'ie mbe ajalahy. ³⁴ Aa zao ty ho viloñe ama' o: Hifetsak' amy ana-dahi' o roe rey, amy Kofný naho i Pinekàse, te toe hitrao-pivetrak' ami'ty andro raike—ie roe. ³⁵ Fe hatroako ty mpisoroñe migahiñe, ie ty hañeneke ze an-troko naho am-

* **2:27** Parò: mpampibaratsake; mpamaoke

pitsakoreako; le handranjiako anjomba fatratse vaho hitoroñe añatrefa' i norizakoy nainai'e re. ³⁶ Ie amy zao, songa hamb'eo ze sehanga'e añ'akiba'o ao, hidrakadrakak' ama'e hahazoa'e ty volafoty naho ty vonga-mofo ami'ty hoe: ehe gineo hitoloñeko ho mpisoroñe hihinanako mofo pilipito'e.

3

¹ Nitoroñe IEHOVÀ ambane' i Elý eo t'i Samoele ajaja. Tsy siake nampiboake tsara t'IEHOVÀ henane zay; tsy nahaoniñañ' aroñaroñe. ² Aa teo te indraike haleñe, naho nàndre añ'efe'e ao t'i Elý, ie niha-fè o fihaino'eo tsy nahaisake soa; ³ mboe tsy nakipeke ty failo an-kivohon' Añahare ao te niroro añ'anjomba' IEHOVÀ t'i Samoele amy toe' i vatam-pañinan' Añaharei. ⁴ Aa le kinanji' IEHOVÀ t'i Samoele, Intoy raho, hoe re. ⁵ Nivotivoty mb'amy Elý mb'eo re nanao ty hoe: Intoy raho, amy te kinanji'o. Tsy nitok' azo raho, hoe t'i Elý, Mandrea indraike. Aa le nibalike re, nàndre. ⁶ Kinanji' IEHOVÀ indraike t'i Samoele; le nitroatse t'i Samoele, nimb' amy Elý mb'eo nanao ty hoe: Intoy raho, amy kanji'oy. Tsy tinokako rehe, anako, hoe re, Akia mandrea. ⁷ Nialik' amy Samoele t'IEHOVÀ, amy te mboe tsy nabentatse ama'e ty tsara' IEHOVÀ. ⁸ Kinanji' IEHOVÀ fañintelo'e t'i Samoele. Nitroatse t'i Samoele, nimb'amy Elý mb'eo, nanao ty hoe: Intoy raho, fa kinanji'o. Nifohi' i Elý amy zao te IEHOVÀ ty nikanjy i ajalahi. ⁹ Akia, mandrea, hoe ty asa' i Elý amy Samoele, Ie mikanjy azo, anò ty hoe: Mitsarà ry IEHOVÀ,

fa itsanoña' ty mpitoro'o. Aa le nimb'eo t'i Samoele nàndre an-traño'e ao. ¹⁰ Nimb'eo amy zao t'IEHOVÀ nijohañe eo, nikanjy amy hoe rezay: Samoele, Samoele! le hoe t'i Samoele, Mitsarà fa mitsanoñe o mpitoro'oo.

¹¹ Le hoe t'IEHOVÀ amy Samoele: Hampi-jadoñeko tsara e Israele ao hampiñiñiñiñe ty ravembia roe' ze mahajanjiñe aze. ¹² Amy andro zay, le hafetsako amy Elý naho amy hasavereña'e iabiy i vinolakoy sikal'am-baloha'e pak'am-para'e. ¹³ Fa vinolako ama'e te hametsahako zaka i añanjomba'ey, amy te napota'e ty hakeon' ana'e—ie namà-batañe—f'ie tsy nimanane hampijihetse iareo. ¹⁴ Zay ty nifantàko ty amy hasavereña' i Eliy, t'ie: Ndra enga ino ndra soroñ' ino tsy hahafañefetse o tahiñe anoe' ty hasavereña' i Elio. ¹⁵ Nàndre ampandrea'e ao avao t'i Samoele am-para' te maraiñe, vaho sinoka'e o lalam-bein' anjomba' IEHOVÀo. F'ie nihemban-dre tsy te hitalily amy Elý i aroñaroñey. ¹⁶ Aa le kinanji' i Elý t'i Samoele: O Samoele, anako! hoe re, Intoy raho, hoe ty nato'i'e. ¹⁷ Ino ty tsinara'e ama'o? hoe re. Ehe, ko añetaha'o amako. Ee te hanoen' Añahare ama'o naho mandikoatse, naho akafi'o amako ndra inoñ' inoñ' amo tsinara'e ama'oo. ¹⁸ Aa le natalili' i Samoele ama'e ze hene nitsaraeñe, tsy eo ty naeta'e; le hoe t'i Elý: Ie IEHOVÀ! Ehe te hano'e ze soa am-pihaino'e.

¹⁹ Nitombo t'i Samoele, le tama'e t'IEHOVÀ vaho leo raike amo tsara'eo tsy napo'e an-tane. ²⁰ Songa nifohi' Israele boake Dane pake Be'er-sevà aña te mpitoky noriza' IEHOVÀ t'i Samoele.

21 Nitolom-piboake e Silò ao t'IEHOVÀ le niatreke i Samoele e Silò t'IEHOVÀ, ty amy tsara' IEHOVÀy.

4

¹ Nanitsike Israele ty saontsi' i Samoele; ie amy zao nionjoñe hiatrek' amo nte-Pilistio* t'Israele naho nitobe añ' ila'i Ebene'ha'ezere† ey; vaho nitobe e Afeke‡ ey ka o nte-Pilistio. ² Niriritse hiatrek' am'Israele añ' aly o nte-Pilistio; aa ie nitangilihiliñe an-kotakotake iereo, le linafa añatrefa' o nte-Pilistio t'Israele, va'e efats' arivo amo lahindefo'eo ty zinevo' iareo amy montoñey. ³ Ie nimpoly an-tobe ao ondatio, le hoe ty ontane' o roandria' Israeleo, Aa vaho manao akore te namofok' antika añatrefa' o nte-Pilistio t'IEHOVÀ? Antao hakaren-tika mb'etoa i vatam-pañina' IEHOVÀy boake Silò ao, le ie aman-tika, va'e ho rombahe'e am-pitàn-drafelahin-tika. ⁴ Aa le nañitrike mbe Silò ondatio ninday i vatam-pañina' IEHOVÀ mpimoneñe añivo' i kerobe§ reiy boak' ao; nindre amy vatam-pañinan' Añaharey i ana-dahi' i Elý roe rey, i Kofný naho i Pinekase. ⁵ Aa ie nivotrak' an-tobe ao ty vatam-pañina' IEHOVÀ, le akore ty fipazapazake pinoña' Israele iaby kanao nanginikinike i taney. ⁶ Ie jinanji' o nte-Pilistio ty fikoraha' i pazapazakey, le hoe iereo: Ino o fañenotsatsak' an-tobe' o nte-Evreo*? Le nirendre' iareo te nivotrak' an-tobe ao ty vatam-pañina' IEHOVÀ. ⁷ Niholi-balà

* **4:1** Pilisty: mpañialo † **4:1** Ebene ha'ezere: ty vato fañolorañe ‡ **4:1** Afeke: haozarañe; sorotombake § **4:4** Kerobe: henteo: Ftv. 25:22 * **4:6** Evre: añara'e raike o ana' Israeleo

amy zao o nte-Pilistio, le hoe iereo: Nivotrak' antobe ao t'i Andrianañahare. Hoe iereo, Hankañe aman-tika! fa tsy zay te omale naho fakomalebey. ⁸ Hekoheko aman-tika! Ia ty handrombak' an-tika am-pità' o 'ndrahare maostatseo? O 'ndrahare nandafa o nte-Mitsraimeo amo angorosy iaby an-dratraratrao. ⁹ Mifatrara ho bakalàhy ry nte-Pilistio tsy hitoroña' areo o nte-Evreo manahake ty fitoroña' iareo an-tika; mihaozara hoe t'ie ondaty, le mialia.

¹⁰ Aa le nialy o nte-Pilistio naho nigioke t'Israele vaho songa nitriban-day mb' ankiboho'e mb'eo t'indaty; le tsi-fotofoto ty nizamañe; toe lahindefo telo-ale ty nikorovok' amy hotakotakey. ¹¹ Tinavañe i vatam-pañinan' Añaharey; vaho zinevo t'i Kofný naho i Pinekase, i ana-dahi' i Elý roe rey.

¹² Nihitrihitry boak' amy hotakotakey t'i nte-Beniamine niheo mb'e Silò mb'eo amy andro zay, riatse iaby o saro'eo, vaho deboke ty añambone'e. ¹³ Ie pok'eo, ingo t'i Elý niambesatse amy fiambesa'e añ'olon-dalañey nijilojilo; ie nihitikitik' añ'arofo ty amy vatan' Añaharey. Aa naho nizilik' an-drova ao t'indaty, le nikoaike iaby i rovary. ¹⁴ Ie jinanji' i Elý ty fikoraha' i fitoreovañey, le hoe re, Ino ze o fikontsiañañe zao? Nihitrike mb'amy Elý indatiy, nitalily. ¹⁵ Ie amy zao ni-sivampolo-valo' amby taoñe t'i Elý, vaho nifê-pihaino, tsy nahaisake. ¹⁶ Le hoe indatiy amy Elý: Vaho niboak' amy fifandraparapahañey raho anindroany, nihitrike boak' amy hotakotakey. Aa le hoe re ama'e, O anako, ino i

tsaraeñey? ¹⁷ Le hoe ty nato'i i nihitrikey, Nandripàke aolo' o nte-Pilistio t'Israele, le tsifotofoto ty nizamañe am' ondatio naho i ana-dahi'o roe rey, nihomake t'i Kofný naho i Pinekase vaho tinavañe i vatan'Añaharey. ¹⁸ Aa ie nitalily i vatan' Añaharey, le niponake nañamboho amy fiambesa'ey añ' ila' i lalambeiy re, le nipozake ty fititia'e vaho nihomake, amy t'ie ondaty bey naho navesatse. Fa efa-polo taoñe ty nizaka'e Israele.

¹⁹ Ie amy zao, nivesatse ty vinanto'e ampela, ty vali' i Pinekase, naho fa hisamake; aa ie jinanji'e i taliliy te tinavañe i vatam-pañinan' Añaharey naho te nihomake iaby ty rafoza'e naho i vali'ey, le nibokoke vaho nisamake; amy te nifetsaha' ty fitsongoa'e. ²⁰ Aa ie amy fivetraha'ey, hoe ty rakemba nijohañe añ'ila'e eo: Ko hembandrehe, fa nahatoly ana-dahy. F'ie tsy nanoiñe, tsy nañañe. ²¹ Natao'e Ikabode† ty añara' i ajajay, ami'ty hoe: Fa nienga Israele ty engeñe; amy te tinavañe i vatam-pañinan' Añaharey, naho ty amy rafoza'ey naho i vali'ey, ²² ie nanao ty hoe: Nienga Israele ty engeñe, amy te tinavañe i vatam-pañinan' Añaharey.

5

¹ Aa ie tinava' o nte-Pilistio i vatan' Añaharey, le nente' iareo boak' Ebene-ha' ezere mb'e Asdode* mb'eo. ² Rinambe' o nte-Pilistio i vatan'Añaharey le nazili' iareo añ'anjomba' i Dagone† ao vaho napo' iareo marine' i Dagone

† 4:21 Ikabode: pok'engeñe * 5:1 Asdode: fiborahañe; fañiriañe; halatse † 5:2 Dagone: 'ndraharen=te-Pilistio: tsako, fia

eo. ³ Ie nitroatse maraindraiñe o nte-Asdodeo, hehe te nideroñe an-tarehe'e an-tane añatrefa' i vata' IEHOVÀY t'i Dagone. Rinambe' iareo t'i Dagone vaho natroa' iareo an-toe'e indraiike. ⁴ Ie nañampitso, hehe te nihotrak' an-tarehe'e an-tane añatrefa' i vata' IEHOVÀY t'i Dagone vaho nikitsik' ama'e ty loha' i Dagone naho ty taña'e roe an-tokonañe eo; ty vata' i Dagone avao ty nisisa. ⁵ Aa le tsy lia' o mpisoro' i Dagone mimoak' añ'anjomba' i Dagone ao ty tokona' i Dagone e Asdode ao ampara henane.

⁶ Navesatse amo nte-Asdodeo ty fità' IEHOVÀ, ie binaibai'e, naho linafa'e am-pibokalitan' akobo ty Asdode naho o mañohok' azeo. ⁷ Aa naho nitendrek' amo nte-Asdodeo i rahay, le hoe iereo, Tsy himoneñe aman-tikañe atoy ka i vatampañinan' Añahare' Israeley, amy te marañe aman-tika naho amy Dagone 'ndraharen-tika ty fità'e. ⁸ Aa le nañitrike naho natontoñe iaby o roandria' o nte-Pilistio vaho nanao ty hoe: Hanoen-tika ino i vatampañinan' Añahare' Israeley? le hoe ty nato'i iareo, Ampitarazoeñe mb'e Gate‡ mb'eo i vatampañinan' Añahare' Israeley. Aa le nendese' iareo mb'eo i vatampañinan' Añahare' Israeley. ⁹ Ie amy zao, naho fa nitarazoeñe mb'eo, le nanilofe' ty fità' IEHOVÀ i rovay, nampangebahebahe'e naho linafa'e ondati' i rovaio, ty bey naho ty kede iaby vaho niborak' am-pimeñara' iareo ao o fibokaliran' akoboo. ¹⁰ Aa le nahitri' iereo mb'e Ekronese mb'eo i vatampañinan' Añaharey. Aa ie nivo-

‡ 5:8 Gate: Fipiritan-divay § 5:10 Ekronese: liolio; riniatse ama'e

trake Ekrono eo i vatam-pañinan' Añaharey, le nikoaike ty hoe o nte-Ekrono: Nendese' iareo mb'etoa i vatam-pañinan' Añahare' Israeley, hanjamana'e antika naho ondatin-tikaño.

¹¹ Nampañitrife' iareo amy zao o hene' talènte-Pilistio*, le nanao ty hoe, Iraho aña i vatam-pañinan' Añahare' Israeley, vaho angao himpolia'e mb'an-toe'e mb'eo, tsy mone hanjevoñ' antika naho ondatin-tikaño; amy te fañohofandoza ty nandrambaña i rovary; fa navesatse ama'e ty fitàn' Añahare. ¹² Nanilofeña fibokalirañe nitsovovòke ondaty tsy nihomakeo; vaho nionjomb' an-dikeram-b'eo ty fitoreova' i rovary.

6

¹ Tan-tane' o nte-Pilistio fito volañe ty vatam-pañina' IEHOVÀ. ² Le kinanji' o nte-Pilistio o mpisoroño naho o mpisikilio, ami'ty hoe: Hataontika akore i vatam-pañina' IEHOVÀy? itaroño te akore ty hañitrifa'ay aze mb'an-toe'e mb'eo. ³ Hoe iereo: Aa naho ahitri' areo mb'eo i vatam-pañinan' Añaharey, ko ampandenaña mb'eo kapaïke; fe ampolio rekets' engan-kakeo; le ho jangaña nahareo, vaho ho fohi' areo ty foto' ty tsy nampipitsohaña ama' areo i fità'ey. ⁴ Aa le hoe iereo: Ino o engan-kakeo hampolieña ama'eo? Le hoe iereo: Fibokalirañe volamena lime, naho kotika volamena lime ty ami'ty ia' o talènte-Pilistio; fa angorosy raike ty tama' areo iaby naho amo talè' areo. ⁵ Aa le tseneo an-tsare ty fibokaliran' akobo'areo, sareo ka o kotika' areo mijoy i taneio; vaho toloro engeña

* **5:11** Pilisti: mpañialo

t'i Andrianañahare' Israele; hera hamaivañe'e ama' areo naho amo 'ndrahare' areoo, naho antane' areo ty fità'e. ⁶ Ino arè ty ampigàñe' areo arofo, manahake ty nanjira' o nte-Mitsraimeo naho i Parò arofo? Ie nanilofe'e, tsy navotso' iareo hao ondatio hiavotse mb'eo? ⁷ Ie amy zao, mandrambesa le ihentseño sarete vao, naho añombe rene'e roe mb'e tsy ninday joka, rohizo amy saretey i añombe-rene'e rey, vaho adono an-jolok' ao o ana'eo. ⁸ Rambeso am' izao i vatam-pañina' IEHOVÀy le ajoño amy saretey. Le apoho an-karoñe añ'ila'e ao o bange vola-mena mivike ama'e ho engan-kakeoo; vaho iraho handena'e mb'eo. ⁹ Isaho amy zao, ke hamb'an-tane'e mb'e Bete'semese* mb'eo, le ie ty nametsake i hankañey aman-tika; fe naho tsie, le ho fohi' areo te tsy i fità'ey ty nanjevoñe antika, fa nisendre-draha.

¹⁰ Aa le nanoe' ondatio; rinambe' iereo ty añombe mampinono roe, naho rinohi' iareo ant sarete, vaho narindriñ' an-jolok' ao o ana'eo; ¹¹ le najo' iareo ant sarete ao i vatam-pañina' IEHOVÀy, naho i hàroñe rekets' i kotika vola-mena rey naho o sarempibokalira' iareoo. ¹² Nivantañe' o añombeo ty lalañe migodamb'e Bete-semese mb'eo; nitrakotrako amy damokey nihòñe avao, le tsy nitsile mb'am-pitan-kavana ndra mb'ankavia, vaho nañorike iareo pak' añ'efe-tane' i Bete-semese mb'eo o talè nte-Pilistio. ¹³ Nanatake vare-bolè am-bavatane ey o nte-Bete-semeseo; aa ie nampian-dra-pihaino naho nahaisake i vatam-pañinay, le nirebeke

* **6:9** Bete'semese: Anjomba' i Àndroy

t'ie nioniñe. ¹⁴ Aa le niheo mb'an-tete' Iehosoa nte-Bete-semese mb'eo i saretey naho nitsangañe marine ty vato jabajaba eo; natsafe' iareo ty hatae i saretey vaho nengae' iareo an-tsoroñe am' IEHOVÀ i añombe rene'e rey. ¹⁵ Nazotso' o nte-Levio i vatam-pañina' IEHOVÀy, rekets' i hàroñe ninday o bange volamenaoy, naho napò' iereo ambone' i vato jabajabay eo; naho nañenga horoañe vaho nandrroke vaho nisoroñe am' IEHOVÀ ondaty nte-Bete-semeseo amy andro zay. ¹⁶ Ie nahaisake zay i talente-Pilisty limey le nimpoly mb'e Akrone mb'eo amy àndroy. ¹⁷ Zao o fibokaliran' akobo volamena nabali' o nte-Pilistio ho engan-kakeo amy IEHOVÀo: a i Asdode t'y raïke, a i Aza† ty a i Askelone‡ le ty a i Gate vaho ty a i Ekron; ¹⁸ mira ami'ty ia' o rovan-talè nte-Pilisty lime reio i kotika volamena rey; mpiama' iareo o rova aman-kijolio naho o kialoo. Valolombeloñe henanekeo i vato jabajaba nampipoha' iareo i vatam-pañina' IEHOVÀy. Le lia'e an-tonda' Iehosoa nte-Bete-semese eo re pake henaneo.

¹⁹ Linihin' Añahare ty ila' o nte-Bete-semeseo amy te nisamba i vatam-pañina' IEHOVÀy. Ondaty lime ale tsi-fitompolo ty zinama'e. Aa le nandala' ondatio ty hamafem-panjevoña' IEHOVÀ iareo. ²⁰ Le hoe ondaty nte-Bete-semeseo, Ia ty hahafijohañe añatrefa' IEHOVÀ, Andrianañahare masiñe? Vaho hamb' am'ondati' ia zay te mienga anay? ²¹ Aa le nampihitrife' iereo amo

† 6:17 Aza: Maozatse: ose ‡ 6:17 Askelone: balantsy; afo po-engeñe

mpimoneñe e Kiriате Iearimeo[§] ty hoe: Fa nampolie' o nte-Pilistio ty vatam-pañina' IEHOVÀ. Mb'atoy nahareo hinday aze moly mb'ama' areo aña.

7

¹ Nimb'eo o nte-Kiriате-Iearimeo nangalake i vatam-pañina' IEHOVÀy vaho nasese' iareo mb' añ' anjomba' i Abinadabe* mb' an-kaboamb'eo. Nafanto' iareo amy Eleatsare[†] ty fitoloñaña miavake hañambena'e i vatam-pañina' IEHOVÀy. ² Taoña maro ty nimodo te nitoboке e Kiriате-Iearime ao i vatam-pañinay, toe roapolo taoña; le nitoreo am' IEHOVÀ ty valobohò' Israeley.

³ Hoe t'i Samoele amy valobohò' Israeley, Naho toe himpoly amy IEHOVÀ an-kaampon' arofo nahareo, le apitsoho aña o 'ndrahare hafao, naho o Astarote[‡] añivo' areoo, le hentseño ho am' IEHOVÀ o arofo' areoo vaho ie avao ty toroñaña, vaho ho haha'e am-pità' o nte-Pilistio. ⁴ Aa le naria' o ana' Israeley o hazomanga' i Baaleo, naho o Astaroteo, vaho nitoroña IEHOVÀ avao. ⁵ Le hoe t'i Samoele, Atontono mb'e Mitspè[§] t'Israeley iaby, vaho hihalaliako amy IEHOVÀ. ⁶ Aa le nifanontoña e Mitspè iereo naho nitari-drano, naho nadoa'e añatrefa'IEHOVÀ, le nililitse amy andro zay, vaho nanao ty hoe: Toe aman-kakeo amy IEHOVÀ zahay. Aa le nizaka o ana' Israeley o Mitspè ao t'i Samoele.

§ 6:21 Kiriате Iearime: rova añ'ala * 7:1 Abinadabe: Raem-pañina -kavitrihaña † 7:1 Eleatsare: imban'Añahare, ‡ 7:3 Astarote: fihare; vara § 7:5 Mitspè: fitalakesañ'abo; fañanjoanjoaña

⁷ Ie jinanji' o nte-Pilistio te nivory e Mitspè ao o ana' Israeleo, le nionjo haname Israele o talèm-Pilistio. Jinanji' o ana' Israeleo le nirevendreveñe amo nte-Pilistio. ⁸ Le hoe o ana' Israeleo amy Samoele: Ko mitofa amy fikoiha'o IEHOVÀ Andrianañaharen-tikañey ho anay, te ho rombahe'e am-pità' o nte-Pilistio. ⁹ Aa le nangalak' anak' añondry t'i Samoele naho nengae'e ho soron-koroañe am' IEHOVÀ, le nikanjy IEHOVÀ ty am' Israele t'i Samoele, vaho nanoiñe aze t'IEHOVÀ. ¹⁰ Aa naho nisoroña' i Samoele i engan-koroañey, naho ie niheo mb'eo o nte-Pilistio hifañotakotak' am' Israele, vaho nampiparapapiaha' IEHOVÀ àmpiñe jabajaba amo nte-Pilistio, nampibaibay iareo henane zay, zinevoñ' aolo' Israele. ¹¹ Niakatse i Mitspè o ana' Israeleo nañoridañe o nte-Pilistio vaho linafa' iereo mb' am-para' i Bete-kare* aña. ¹² Nandrambe vato amy zao t'i Samoele le natroa'e añaivo' i Mitspè naho i Sene† eo vaho natao'e Ebene ha'izere, ami'ty hoe: Efets'eo ty nañolora' IEHOVÀ antika.

¹³ Aa le nianjiñe o nte-Pilistio, naho tsy nomb' an-tane' Israele mb'eo ka; vaho niatreatre o nte-Pilistio amo hene andro' i Samoeleo ty fità' IEHOVÀ; ¹⁴ Nampoly amy Israele o rova iaby tinava' o nte-Pilistio am'Israeleo; boak' Ekrone pake Gate; le navotso' Israele am-pità' o nte-Pilistio o tane'eo. Niharo rehak' am' Israele ka o nte-Amoreo. ¹⁵ Nizakae' i Samoele amo hene andro'eo t'Israele. ¹⁶ Nitolom-piary mb'e Betele‡

* **7:11** Bete-kare: ty akiba i anak' añondry † **7:12** Sene: nife; fiovañe ‡ **7:16** Betele: Anjomban'Añahare

naho mb'e Gilgale[§] vaho mb'e Mitspè mb'eo re boa-taom-boa-taon'e; le hene nizakae'e amy toetse rey t'Israele. ¹⁷ I Ramà* ty fiolia'e, amy te tao i anjomba'ey; nizaka Israele ao re vaho naore'e eo ty kitreli' IEHOVÀ.

8

¹ Ie nigain-kantetse t'i Samoele, le nanoe'e mpizaka' Israele o ana-dahi'eo. ² Ty tahina' i tañoloñoloña'ey le Ioele*; i Abià† ty faharoe; nizaka e Be'er-sevâ‡ ao iereo. ³ Fe tsy nañorike o sata'eo i ana'e rey, te mone nivike mb'andRavola naho nandrambe vokañe vaho nolahe' iareo ty hatò.

⁴ Nifanontoñe amy zao o mpiaolo' Israele iabio vaho niheo mb' amy Samoele e Ramà mb'eo ⁵ nanao ty hoe ama'e: Oniño te bey rehe vaho tsy mañorike o lia'oo o ana'oo; aa le añorizo mpanjaka hizaka anay manahake o kilakila 'ndatio. ⁶ Fe tsy ninò' i Samoele zay, ty enta' iareo ty hoe: Itoloro mpanjaka hizaka. Le nihalaly am' IEHOVÀ t'i Samoele. ⁷ Le hoe t'IEHOVÀ amy Samoele: Haoño ty fiarañanaña' ondatio amo hene nisaontsia' iareoo; ie tsy namorintseñe azo, toe Zaho ty napo' iareo tsy ho mpanjaka' iareo. ⁸ Hambañ' amo fitoloña' iareo sikal' amy nañakarako amy Mitsraime aña pake henanekeo, ie namorintseñe ahy naho nitoroñe 'ndrahare ila'e, ty hanoe' iareo ama'o

§ 7:16 Gilgale: Larò; mivarimbariñe; votre * 7:17 Ramà: abo, mitiotiotse * 8:2 Ioele: I mimane ndra mandily † 8:2 Abià: IEHOVÀ ro Raeko ‡ 8:2 Beer'seba; vovom-pañina; vovo faha-fito

ka. ⁹ Ie amy zao, haoño ty fiarañanaña' iareo, f'ie hatahatao vaho taroño o satam-pifeheampanjaka' iareoo. ¹⁰ Aa le tinaro' i Samoele am'ondaty nipay mpanjaka ama'e iabio i tsara' IEHOVÀ zay. ¹¹ Le hoe re: Zao ty ho sata' o mpanjaka hamelek' anahareoo: ho rambese'e o ana-dahi' areoo, le ho tendrè'e ho aze naho ho a o sarete'eo naho ho mpiningi-tsoavala'e vaho ho mpilay aolo' o sarete'eo. ¹² Le ho tendrè'e ty mpifelek' arivo naho ty mpifehe limampolo hiava i tete'ey naho hanatake i voka'ey, vaho handranjy o fialia'eo naho o haraon-tsarete'eo. ¹³ Ho rambese'e ka o anak' ampela' areoo ho mpanao rano mañitse, ho mpanokoñe vaho mpanoñake. ¹⁴ Ho rambese'e ka o tete' areoo naho o tanembahe' areoo naho o golobon' olive' areoo, o soa ama'eo, le hatolo'e amo mpitoro'eo. ¹⁵ Hampandiva'e anahareo ty faha-folo' ty tabiri' areo, naho o tanem-bahe' areoo vaho hatolo'e amo mpifehe'eo naho o mpitoro'eo. ¹⁶ Ho rambese'e o mpitoro' areo lahilahio, naho o anak' ampata' areoo naho ze volovoloeñe amo ajalahi' areoo naho o borikeo hampitoroñe'e amo fitoloña'eo. ¹⁷ Hampandivà'e ty ampa-hafolo' o lia-rai' areoo vaho hinjare mpitoro'e nahareo. ¹⁸ Le hkoïhe' areo amy andro zay i mpanjaka nijoboñe' areoy, fe tsy hanoiñe t'IEHOVÀ. ¹⁹ Fa nifoneñe tsy hañaone ty fiarañanaña' i Samoele ondatio; le hoe iereo: Aiy! fa ho fehè' i mpanjakay zahay; ²⁰ soa te ho hambañ' amo kilakila' ndatio; le hizaka anay ty mpanjaka'ay naho hionjoñe aolo'ay vaho hialy amo fihotakotaha'aio. ²¹ Jinanji' i

Samoele ze hene enta' ondato le nisaontsie'e an-dravembia' IEHOVÀ, ²² vaho hoe t'IEHOVÀ amy Samoele: Haoño avao ty fiarañanaña' iareo le anendreo mpanjaka. Aa le hoe t'i Samoele amo ana' Israeleo: Akia songa mb' an-drova'e mb'eo.

9

¹ Ie amy zao, teo t'ondaty nte-Beniamine atao Kise*, ana' i Abiele†, ana' i Tserore‡, ana' i Bekorate§, ana' i Afiàke*, ana' Ieminý†, ondaty fatratse. ² Amañ' ana-dahy re, i Saòle‡ ty tahina'e, ajalahy montsotsòre. Tsy amo ana' Israele iabio ty nisoa vintañe te ama'e, le antoro'e mañambone ty nilikoare'e ondaty iabio. ³ Nimotso amy zao o borìke-rene' i Kise, rae' i Saoleo. Le hoe t'i Kise amy Saole ana'e, Endeso ty mpitoroñe vaho miongaha, akia, paiao i borìke rey. ⁴ Nisoroke ty vohi' Efraime re vaho niranga mb'an-tane' Salisà§ aña, f'ie tsy nioniña. Aa le niary mb' an-tane Salime* fe tsy tao, niranga ty tane' o nte-Beniamineo†, f'ie tsy niisa' iareo. ⁵ Aa ie nivotrak' an-tane' Tsofay‡ aña le hoe re amy mpitoro'ey, Antao hibalike hera hapon-draeko ty fihakahakà'e amo borìkeo vaho itika ka ty himarimariha'e. ⁶ Le hoe re

* **9:1** Kise: sarotse; gañe; boka; antetse † **9:1** Abiele; Andrianañahare ty Raeko ‡ **9:1** Tserore: vahatse; mamahotse; mamihina § **9:1** Bekorate: loha voa * **9:1** Afiàke: misaontsy; mikofoke † **9:1** Ieminý: soa-vinta, manahake i àndroy ‡ **9:2** Saòle: nampisongaña; haly; havilasy § **9:4** Salisà: telo; fahatelo; roandria; mpifehe * **9:4** Salime: fanaloke; komondry; lala-tsileke † **9:4** Beniamine: anam-pitàn-kavàna ‡ **9:5** Tsofe: misamba, mañisake; tafo; saroña

ama'e, Inao te an-drova aroa-hoekeo ty ondatin' Añahare aman-kasy le tsy mete tsy mifetsake ze hene saontsie'e; antao ho mb'eo, hera hatalili'e ty lala-komban-tika. ⁷ Aa hoe t'i Saole amy mpitoro'ey, Aa naho miheo mb'eo tika, ino ty ho banabanaen-tika am'indatiy? fa ritse ty mofo an-karon-tikañ' ao vaho tsy eo ty ravoravo hatolotse am'indatin' Añaharey; ino ty aman-tika? ⁸ Le hoe ty natovo' i mpitoroñey amy Saole, Intoy an-tañako ty fah' efa' ty bogady volafoty, hatoloko am' indatin' Añaharey hitoroa'e ty homban-tikañe, ⁹ (Ie te taolo e Israele ao, naho nimb'eo t'indaty hañontane aman' Añahare, le hoe re: Antao hamb' amy mpioniñey: fa natao mpioniñe henane zay ty atao mpitoky henane.) ¹⁰ Aa le hoe t'i Saole amy mpitoro'ey, To o reha'oo, antao hizilike, le nimoak' an-drova' indatin' Añaharey ao.

¹¹ Aa ie nañambone' i fitroarañe mb' amy rovay mb'eoy, le nitendreke somondrara nikatse hitoha rano, vaho nanao'e ty hoe: Eo v'i mpioniñey? ¹² Le hoe ty nato'i'e, Eo re; toe aolo' areo; ihitrifo henane, ie nimb' an-drova mb'eo anindroany, amy te fisoroñañe ho a ondatio ty an-kaboañañe ey te anito. ¹³ Ie mimoak' an-drova nahareo le ho tendrek' ama'e aolo' ty hitroara'e mb' an-kaboañañe mb'eo hikama; fa tsy hikama ondatio naho tsy miheo mb'eo hey re, amy t'ie ty mpitata i soroñey; zay vaho mikama o nambarañe. Aa le mionjona henane; fa ho oni' areo. ¹⁴ Aa le nionjom-b'an-drova mb'eo iereo; le ie nimoak' amy rovay, hehe te boak' ao hifanampe am' iereo t'i Samoele, mihitrike

mb'an' kaboañe mb'eo. ¹⁵ Ie amy zao fa nabenta' IEHOVÀ amy Samoele, an-dravembia'e omale te hivotrake t'i Saole, ami'ty hoe: ¹⁶ Hamaray hoe zao, ty hañirahako ama'o t'indaty boak'antane Beniamine, ie ty horiza'o ho mpanjaka hifehe' ondatiko Israeleo, le ie ty handrombake ondatikoo am-pità' o nte Pilistio; fa nisarieko ondatikoo, le niheo amako ty fitoreova' iareo. ¹⁷ Aa ie niisa' i Samoele t'i Saole, le hoe t'IEHOVÀ ama'e, Hehek' indaty nanoeko ama'o ty hoe: Io hoekeo ty hifeleke ondatikoo.

¹⁸ Nitotok' amy Samoele t'i Saole an-dalambey eo, nanao ty hoe: Ehe, isaontsio te aia ty anjomba' i mpioniñey. ¹⁹ Aa le hoe ty nato'i' i Samoele, Zaho o mpioniñeo; miaoloa ahy mb' ankaboañe ey, amy t'ie hitrao-pikama amako anito; le hapoko hañavelo te maray vaho hene ho taroñeko ama'o ze añ'arof'o. ²⁰ Le i borì'o ni-motso telo andro zay, ko vetsevetse'o; fa nirendreke. Aa vaho ama' ia ty fisalala' Israele iaby? Tsy ama'o hao naho amy anjombandrae'oy? ²¹ Nanoiñe ami' ty hoe t'i Saole: Tsy nte-Beniamine hao raho, ty kede amo fifokoa' Israele iabio? ty hasavereña'ay ka ro kede amo hene' hasavereña' i Beniamineo? aa vaho ino o saontsia'oo? ²² Nendese' i Samoele t'i Saole naho i mpitoro'ey, naho nampihovae'e añ'anjomba'e vaho nampiambesare'e an-dohà' o nambarañe iabio; nitelo-polo varañe ondatio. ²³ Le hoe t'i Samoele amy mpanokoñey, Azotsò i fatekena natoloko azoy, i nataoko ty hoe: Apoho añ'ila'o. ²⁴ Aa le rinambe' i mpanokoñey ty sokataña'e reketse ze ama'e vaho nazotso'e amy

Saole. Le hoe t'i Samoele: Ingo o navìkeo! apoho añatrefa'ò le mikamà; fa nahaja ho azo amo famantañañe zao; hoe ka ty asako: Fa nambaràko ondaty reo. Aa le nitrao-pikama amy Samoele t'i Saole amy andro zay. ²⁵ Aa ie nizotso mb' an-drova mb'eo boak' an-kaboañey, le nifanaontsy amy Saole an-tafon'anjomba. ²⁶ Aa le nañaleñañe iereo, naho kinanji' i Samoele t'i Saole hamb' an-tafo mb'eo te manjirike àndro, ami'ty hoe: Mitroara fa haseseko. Aa le niongake t'i Saole naho niavotse mb'eo ie roe. ²⁷ Ie nizotso mb'am-pigadoña' i rovay mb'eo le hoe t'i Samoele amy Saole: Ampandenaololon-tika mb'eo o mpitoro'oo—aa le nionjom-beo re; fa ihe mijohaña hey, hampijanjiñako ty tsaran' Añahare.

10

¹ Rinambe' i Samoele amy zao ty paki-menake naho nadoa'e amy añambone'ey vaho norofa'e, le nanoe'e ty hoe: Tsy IEHOVÀ hao ty nañory azo ho mpifeleke i lova'ey? ² Ihe mienga ahy te anito, le hañisake ondaty roe marine ty kibori' i Rakele* añ' efe-tane' i Beniamine e Tselzà† eo; le hanao ty hoe ama'o iereo: Fa nirendreke o borike nihitrife'ò ho tsoeheñeo, vaho fa napon-drae'ò ty fimarimariha'e iareo, te mone ihe ty imarimariha'e, ami'ty hoe, Hataoko akore i anakoy? ³ Hionjoñe mb'eo rehe le ie pok' añ-kile' i Tabore‡ ro hifanampe amy t'indaty telo mionjomb' aman' Añahare e Betele mb'eo,

* **10:2** Rakele: añondry † **10:2** Tselzà: tsingilingilieñe ‡ **10:3** Tabore: jinobo; hiringiri'e; vonotroboke

minday vik'ose telo ty raike, naho minday mofa telo ty raike vaho mitintiñe zonjon-divay ty raike. ⁴ Hañontane azo iereo vaho hanolotse azo boko-mofa roe; rambeso am-pità'e eo zay. ⁵ Ie aña, le higodaña am-bohin' Añahare rehe amy toem-pirai-lian-dahin-defon-te-Pilistiy eo; aa ihe fa nigodaña amy rovay, le hifanalaka ami'ty firimboñam-pitoky mizotso boak' an-kaboaña ey, hiaoloa' ty jejo-bory naho ty fikorintsaña naho ty soly naho ty marovany le hitoky iereo. ⁶ Ho entoan' Arofo' IEHOVÀ an-kaozara'e rehe le hiharoa'o fitoky vaho hiova ho ondaty hafa. ⁷ Ie tendrek' azo i viloña rezay, le anò ze zoem-pità'o amy te mindre ama'o t'i Andrianañahare. ⁸ Hiaolo ahy mb'e Gilgale mb'eo rehe; le hizotso mb'ama'o mb'eo raho hañenga horoña naho hisoroña naho hañenga fanintsiaña: hitofa ao fito andro rehe am-para' te ifanampeako hitaroña ama'o ty hanoe'o.

⁹ Aa ie niamboho, hienga i Samoele, le tinolon' Añahare arofo vao; vaho nitendrek' amy andro zay i viloña iaby rey. ¹⁰ Ie nigodaña am-bohitse ey, inge ty mpirimbom-pitoky nifanalaka ama'e; le nirorote' i Arofon' Añaharey re vaho nitrao-pitoky am' iereo. ¹¹ Ie nioni' o mpahafahiña Azeo te heheke! nitoky miharo amo mpitokio, le hoe ty nifanaontsia' ondatio: Ino ze o nivotrak' amy ana' i Kiseio? Mpiano mpitokio ka hao t'i Saole? ¹² Nanoña zay ty mpiam' iereo ami'ty hoe: Aa ia ka ty rae' iereo? aa le nanjare razandrehake ty hoe: Mpiano mpitokio ka hao t'i Saole? ¹³ Ie nihenefe'e i fitokiañey le niheo mb' an-toetse an-kaboam-beo. ¹⁴ Le hoe ty rahalahin-

drae' i Saole ama'e naho amy mpitoro'ey: Nimb' aia v'inahareoo? Le hoe re: Nipay i borike rey zahay; aa ie nifohiñe te tsy ho rendreke, le nomb' amy Samoele mb'eo. ¹⁵ Le hoe ty rahalahin-drae' i Saole: Ehe, atalilio amako: Ino ty nisaontsia' i Samoele? ¹⁶ Le hoe t'i Saole amy rahalahin-drae'ey: Tinaro'e ama'ay an-tsaontsy mora te nirendreke i borike rey. Fe tsy nabeo'e ama'e i fifeheañe tinaro' i Samoeley.

¹⁷ Kinoi' i Samoele ondatio hifanontoñe amy IEHOVÀ e Mitspè ao. ¹⁸ Le hoe re amo ana' Israeleo: Hoe t'IEHOVÀ Andrianañahare' Israele: Navotako amy Mitsraime t'Israele, toe navot-soko am-pità' o nte-Mitsraimeo, vaho am-pità' o fifeheañe namorekeke anahareoo. ¹⁹ Fe naforintse' areo anindroany t'i Andrianañahare' areo mpandrombak' anahareo amo hankañeo naho amo maha-ampohek' anahareoo: vaho nanao ama'e ty hoe: Aiy! fa mpanjaka ty hajado'o hifehe anay. Ie amy zao, mi-atrefa amy IEHOVÀ am-pifokoa'e, naho añ' arivo'e. ²⁰ Aa le nampañarinea' i Samoele iaby o fifokoa' Israeleo; rinambe t'i Beniamine. ²¹ Nampañarinea'e ty fifokoa' i Beniamine amo hasavereña'eo, le rinambe ty hasavereña' i Matryš; vaho rinambe'e t'i Saole ana' i Kise; aa le pinay re fa tsy nioniñe. ²² Nañontanea' iareo indraike t'IEHOVÀ: Fa pok'atoy hao indatiy? Le hoe ty nato'i IEHOVÀ, Ingo ie mietak' amo kilankañeo. ²³ Aa le nihitrihitry mb'eo iereo nangalak' aze; ie nijohañe añivo' ondatio, le

§ 10:21 Matry: Orañe; porozò

niabo te amy ze ondaty eo, mifototse an-toro'e mañambone. ²⁴ Le hoe t'i Samoele am' ondaty iabio: Hehe ty jinobo' IEHOVÀ, vaho tsy ama' ondaty iabio ty mañirinkiriñe aze. Le nipazake ty hoe ondaty iabio: Lava havelo o mpanjakao. ²⁵ Tinaro' i Samoele am' ondatio amy zao ty sata' o fifeheañeo naho sinoki'e am-boke, vaho nahaja'e añañtrefa' IEHOVÀ. Nampolie' i Samoele amy zao ondatio songa mb' añ' anjomba'e mb'eo. ²⁶ Le nimb'añ' akiba'e mb'e Gibeà* ka t'i Saole; vaho nindre ama'e mb'eo o fanalolahy nedrèn' Añañhareo. ²⁷ Fa hoe ka o tsivokatseo: Aia ty haharombaha' ondatio antika? Nisirikae' iareo, ie tsy nañendesañe ravoravo, f'ie nitàm-pianjiñañe avao.

11

¹ Nionjoñe mb'eo amy zao t'i Nakase* nte-Amone†, nitobe am-piatrefañe Iabese‡-Gilade§ eo: le nanao ty hoe amy Nakase iaby o nte-Iabeseo: Mifañinà ama'ay vaho hitoroña'ay. ² Le hoe t'i Nakase nte-Amone am' iereo: Inao arè ty fepètse hanoeko ama' areo, te songa hakatrake o fihaino' areo ankavanao ho fañinjeañe am' Israele iaby. ³ Le hoe o mpiaolo' Iabeseo ama'e: Toloro fito androm-panintsiñan-jahay hañitriña'ay mb'an-tane' Israele iaby; ie amy zay naho tsy eo ty handrombak' anay le hiakatse mb'ama'o mb'eo. ⁴ Nivotrake e Gibàn-tSaole

* **10:26** Gibeà: Tamboho * **11:1** Nakase: mereñe; lapetake
 † **11:1** Amone: ondaty; ana' ondatikoo ‡ **11:1** Iabese: hamaihañe; aly; hasalarañe § **11:1** Gilade: votrin-talily

ao o ìrakeo le nisaontsie'e an-dravembia'ondatio i entañe zay vaho fonga nipoñake ty rovetse ondatio.

⁵ Nañorike mpirai-troke boak' an-tetek' ao t'i Saole, le hoe t'i Saole: Ino ty mañore ondatio t'ie mirovetse? Aa le nitalilia' iareo ty saontsi' o nte-Iabeseo. ⁶ Ie nahajanjiñe i entañe zay t'i Saole le nentoe' ty Arofon' Añahare, vaho nisolebotse ty haviñera'e. ⁷ Rinambe'e i katràka mpirai-joka rey, le linili-lili'e, naho nahitri'e mb'an-tane' Israele mb'eo mb'eo am-pitàn' ìrake, ami'ty hoe: Ze tsy mionjoñe mb'eo am-panonjohizañe i Saole naho am-pañorihañe i Samoele, le zao ka ty hanoañe o katràka'eo. Aa le nifetsak' am'ondatio ty fañeveñañe am' IEHOVÀ, vaho niakatse mb'eo hoe ondaty raike. ⁸ Niahe'e e Betseke* ao: telo hetse ty ana' Israele vaho telo-ale o nte-Iehodao. ⁹ Aa le hoe ty asa' iareo amo ìrake nivotrakeo: Zao ty ho enta' areo amo nte-Iabese-giladeo: hamaray aolo' ty mafana-voho t'ie hitendreke rombake. Nibalike naho nitalily amo nte-Iabeseo o irakeo le niehake, ¹⁰ vaho hoe o nte-Iabeseo: Hamaray ty hiakara'ay mb'ama' areo vaho hanoe' areo ama'ay ze satrin' arofo' areo. ¹¹ Aa ie maraiñe, zinara' i Saole an-dia-rai'e telo ondatio le nimoak' an-tobe ao am-pijilovañe maraindraiñey vaho zinevo' iereo o nte-Amoneo am-para' te mafana-voho; ni-paraitake iaby ze nisisa kanao tsy nahaisahañe roe miharo lia.

¹² Le hoe ondatio amy Samoele; Ia o nivolañe ty hoe: Hahafehe antika hao t'i Saoleo? As-

* **11:8** Betseke; helatse; an-tsilisily

eseo mb'atoa indaty rezay hañohofan-doza. ¹³ Fe hoe t'i Saole: Leo raik' am'ondatio tsy havetrake te anito, fa nanao fandrombahañe e Israele ao t'IEHOVÀ anindroany. ¹⁴ Le hoe t'i Samoele am'ondatio, Antao hamb' e Gilgale mb'eo hamentesan-tika ty fifeheañe. ¹⁵ Aa le niheo mb'e Gilgale mb'eo ondaty iabio naho nanoe' iereo mpanjaka añatrefa' IEHOVÀ e Gilgale t'i Saole; le nisoroñe engam-panintsiñañe añatrefa' IEHOVÀ; vaho nandia taroba t'i Saole naho o ana' Israele iabio.

12

¹ Hoe t'i Samoele tam' Israele iaby: Nihaoñeko o fiarañanaña' areoo amo nisaontsia' areo iabio, vaho nanoako mpanjaka. ² Inao arè te mañavelo aolo' areo i mpanjakay henane zao, zaho fa bey naho fotivolo; ingo, mpiama' areo o anadahikoo, vaho fa nanjotik' aolo' areo raho boak' an-katorako am-para' te henaneo. ³ Intoy raho, miasia ahy añatrefa' IEHOVÀ naho aolo' i noriza'ey: vosi' ia ty nalaeko? ndra borì' ia ty rinambeko? ia ty nikatramoeko? ia ty finorekekeko? am-pità' ia ty nitavanako vokañe hampikipe o masokoo? le havahako ama' areo. ⁴ Le hoe iereo: Tsy nikatramo anay rehe, tsy niforekeke'o, tsy rinambe'o ty am-pità' ondaty. ⁵ Le hoe re ama'e: Valolombeloñ' ama' areo t'IEHOVÀ, valolombelon-ka i norizañ' anianiky te tsy nahaonin-draha an-tañako nahareo. Le hoe iereo, Ie ty valolombeloñe.

⁶ Le hoe t'i Samoele am'ondatio: IEHOVÀ ty nanendre i Mosè naho i Aharone, naho

nañakatse an-droae' areo an-tane Mitsraime aña. ⁷ Aa le mihendrea, fa miveroke ama' areo iaby añatrefa' IEHOVÀ o fitoloñaña vanta' IEHOVÀ nanoe'e ama' areo naho aman-droae' areoo. ⁸ Naho nivotrak' e Mitsraime ao t'Iakobe, le nitoreo amy IEHOVÀ o roae' areoo, vaho nirahe' IEHOVÀ t'i Mosè naho i Aharone; ie ty nañavotse o roae' areoo boak' e Mitsraime aña, naho nampimoneña'e an-tane atoy. ⁹ Fe nihaliño' iereo t'IEHOVÀ Andrianañahare' iereo vaho natolo'e am-pità' i Sisere, mpifehe ty valobohò' i Katsore, naho am-pità' o nte-Pilistio naho am-pità' i mpanjaka' i Moabey*, le nialia' iareo. ¹⁰ Aa le nikoiak' am' IEHOVÀ iereo ami'ty hoe: Manantahin-jahay, fa naforintse'ay t'IEHOVÀ, naho nitoroña o Baaleo naho o Asteroteo; fe avotsoro am-pità' o rafelahi'aio le hitoroña'ay. ¹¹ Aa le nirahe' IEHOVÀ t'Ierobaale, naho i Bedane, naho Ieptà, naho i Samoele naho rinomba' iereo am-pitàn-drafelahi' areo mb'etia mb'eroa, vaho nimoneña am-panintsiñaña nahareo. ¹² Aa ie nizoe' areo te naname anahareo t'i Nakase mpanjaka' o ana' i Amoneo le nanao ty hoe amako: Aiy, fa mpanjaka ty hifehe anay, ie ni-Mpanjaka' areo t'IEHOVÀ Andrianañahare' areo. ¹³ Aa ie henanekeo isaho o mpanjaka jinobo' areoo, i nihalalie' areoy le oniño te nampijadoña mpanjaka hamehe anahareo t'IEHOVÀ. ¹⁴ Aa naho añaevaña' areo t'IEHOVÀ, naho mitoroña aze naho mañaña i fiarañaña'ey naho tsy miola amo lili' IEHOVÀ, vaho songa mañorike IEHOVÀ Andrianañahare' areo naho i mpanjaka

* **12:9** Moabe: an-drae'e

mifehe anahareoy— ¹⁵ aa hera tsy haoñe' areo ty fiarañanaña' IEHOVÀ naho miola amo lili' IEHOVÀo le hatreatré' ty fità' IEHOVÀ manahake ty niatrefa'e an-droae' areo.

¹⁶ Ie amy zao, mijohaña eo vaho mahaisaha ty raha jabajaba hanoe' IEHOVÀ añatrefam-pihaino' areo. ¹⁷ Tsy anito hao ty fitatahambare-bolè? Hikanjy IEHOVÀ raho, hañitrifa'e àmpiñe miharo orañe; hahafohina' areo naho hahaisaha' areo te ra'elahy ty haloloañe nanoe' areo am-pivazohoa' IEHOVÀ amy nihalalia' areo mpanjakay. ¹⁸ Aa le kinanji' i Samoele t'IEHOVÀ; vaho nañiraha' IEHOVÀ hotroke naho orañe amy andro zay; le nirevendreveñe am' IEHOVÀ naho i Samoele ondatio, ¹⁹ vaho hoe ondaty iabio amy Samoele: Mihalalia am' IEHOVÀ Andrianañahare'o ho a o mpitoro'oo, tsy hive-trake; fa nitovoña'ay amo hakeo'ay iabio ty hatsivokarañe toy, t'ie nipay mpanjaka.

²⁰ Le hoe t'i Samoele am' ondatio: Ko hembañe; Toe nanoe' areo i haratiañe zay, fe ko mivike tsy hañorike IEHOVÀ vaho toroño an-kaliforan' arofo t'IEHOVÀ; ²¹ le ko mitsile hitoha raha kafoake tsy mahasoà tsy maharombake, amy t'ie kòake. ²² Toe tsy haforintse' IEHOVÀ ondati'eo ty amy tahina'e ra'elahiy; amy te mahafale IEHOVÀ t'ie hanoe'e ondati'e. ²³ Aa naho ty amako, ee te ho lavitse ahy ty hanao hakeo am' IEHOVÀ fa tsy hadòko ty hihalaly ho anahareo vaho mboe hañòhako ty sata-soa naho vantañe. ²⁴ Ie amy zao mañeveña am' IEHOVÀ naho toroño an-katò naho an-kaliforañ' arofo le tsakoreo o fitoloñañe jabajaba nanao'e. ²⁵ F'ie

mbe hanao haloloañe le ho faohe'e aña rekepanjaka.

13

¹ Nifehe rai-taoñe t'i Saole, aa ie nifehe Israele roe taoñe, ² le jinobo' i Saole ty lahilahy telo arivo boake Israele ao. Nindre amy Saole e Mikmase* naho ambohibohi' i Betele ty ro'arivo, naho nindre am' Ionatane† e Gibeate-Beniamine ty arivo; songa nirahe'e mb' an-kiboho'e aña ze ondaty sisa. ³ Pinao' Ionatane amy zao ty mpirai-lian-dahin-defoñe e Geba‡; le jinanji' o nte Pilistio. Aa le pinopò' i Saole amy tane iabiy i antsivay nanao ty hoe: mijanjiña ry nte-Evre. ⁴ Aa le jinanji' Israele iaby te zinevo' i Saole i mpirai-lian-te-Pilistiy, naho te mitrotròtse amo nte-Pilistio t'Israele. Aa le nifanontoña amy Saole e Gilgale aña ondatio. ⁵ Nifamory ka o nte-Pilistio hialy amy Israele, sarete telo-ale naho mpiningi-tsoavala eneñ' arivo naho ondaty mira amo faseña añ' olon-driakeo ty hamaro'e ro nionjom-beo nitobe e Mikmase atiñana' i Bete-Avene ey. ⁶ Nioni' o ana' Israeleo te niampoheke—toe nalovilovy ondatio—sata' ondatio ty nietak' an-dakato, an-drongoña, am-bato, an-kadaha, vaho an-koboña ao. ⁷ Nitsake Iordaney ka ty ila' o nte Evreo mb'an-tane Gade e Gilgale aña; fe mbe te Gilgale t'i Saole, vaho nititititike iaby o mpiama'eo.

⁸ Nihenekenek' ao fito andro re ty amy namantaña' i Samoeley; fe tsy niavy e Gilgale

* **13:2** Mikmase: mpamofoke † **13:2** Ionatane: Natolon'Añahare ‡ **13:3** Geba: tamboho; fitovy

t'i Samoele; le nihabaratsiak' ama'e ondatio. ⁹ Aa hoe t'i Saole: Endeso mb'amako mb'etoa i enga hisoroñañey naho o engam-panintsiañaño; vaho nisoroña'e o engan-koroañaño. ¹⁰ Aa ie vaho nihenefe'e soroñe i engan-koroañañe rey, hehe te pok'eo t'i Samoele; naho nimb'ama'e mb'eo t'i Saole hifanalaka ama'e hañontane aze. ¹¹ Le hoe t'i Samoele: Ino o nanoe'oo? le hoe t'i Saole: Ie nitreako te niparaitak' amako ondatio naho tsy niheo mb'eo rehe amy nifotoañañey, naho te mifanontoñe haname i Mikmase o nte-Pilistio, ¹² le nataoko ty hoe: Hiambotrak' amako e Gilgale amy zao o nte-Pilistio vaho mb'e tsy nihalaliako isoke am'IEHOVÀ; aa le nanji-batandraho nañenga i soroñey. ¹³ Aa hoe t'i Samoele amy Saole: Nanao hadagolàñe; tsy nambena'o ty lili' IEHOVÀ Andrianañahare'o, i nandilia'e azoy; ie ho najado' IEHOVÀ ho nainai'e donia i fifehea'o Israeley. ¹⁴ Fe tsy hijadoñe i fifehea'oy; fa nitsoeke ondaty mindre arofo ama'e§ t'IEHOVÀ vaho fa tinendre' IEHOVÀ ho mpifehe ondati'eo, amy te tsy nambena'o i nandilia' IEHOVÀ azoy.

¹⁵ Niongak' amy zao t'i Samoele, nionjo boake Gilgale mb'e Gibeate-Beniamine. Niahe' i Saole ondaty ama'eo te ni-enen-jato varañe. ¹⁶ le nañialo e Gibeate-Beniamine t'i Saole naho Ionatane ana'ey naho ondaty ama'eo; vaho nitobe e Mikmase ka o nte-Pilistio. ¹⁷ Niakatse an-tobe' o nte-Pilistio amy zao ty mpijoy ampirimboña'e telo: ty mpirai-lia'e raike nitsile mb'amy lala-migodañe mb'e Ofrà*, mb'an-tane'

§ 13:14 Top 13:22 * 13:17 Ofrà: deboke; anam-panaloke

i Soale† mb'eo; ¹⁸ nitolike mb' amy Bete-korone‡ ka ty mpirai-lia'e raike; vaho nitolike mb'añ' efe-tane ahatalakesañe ty vava-tane Zeboime§ mb' am-patram-bey mb'eo ty mpirai-lia'e raike. ¹⁹ Ie amy zao, tsy amam-panefe ndra raike ty antane Israele ao; ami'ty nanoe' o nte-Pilistio ty hoe: Hera hanefe fibara ndra lefoñe o nte-Evreo, ²⁰ fa nizotso mb'amo nte-Pilisty iabio ze hene ana' Israele hanioñe ty lelan-dasarý naho ty fangaly, naho ty fekoñe, vaho ty fibira. ²¹ Nitake roe-ampaha-telo' ty sekele hanañira'e ty lelan-dasarý ndra ty fitrabahan-tane; naho ty ampaha-telo'e ho a o fekoñeo; vaho ho ami'ty fanañiran-kitro. ²² Aa ie amy andron-kotakotakey, leo fibara ndra lefoñe raike tsy nizoeñe am-pità' o mpiamy Saole naho Ionataneo; naho tsy i nizoeñe amy Saole naho Ionataney avao. ²³ Aa le nionjomb' an-kebam-bohi' i Mikmase mb'eo ty raik' amo mpirai-lia' o nte-Pilistioo.

14

¹ Aa teo ty andro te nanao ty hoe amy mpinday fikala'ey t' Ionatane ana' i Saole: Antao hitsake mb' ampirai-lia' o nte-Pilisty an-kalo' o e hoekeo mb'eo. F'ie tsy nampandrendrek' an-drae'e. ² Nihenekenek' añ' ila' i Gibeà añe t'i Saole ambane' i ampongabendañitse e Migroney*; va'e enen-jato t'indaty nirekets' ama'e ³ naho i

† 13:17 Soale: farasy; lalan-tsileke; valoha'e ‡ 13:18 Bete-korone: akiban-kabosehañe, korake § 13:18 Zeboime: ose

* 14:2 Migrone: revendreveñe; tonda; tretrake

Ahiià†, ana' i Ahitobe‡, rahalahi' Ikabode, Ana' i Pinekase, ana'i Elý mpisoro' IEHOVÀ e Silò ao, nisikiñe i kitambey. Le tsy napota' ondatio te tsy teo t'Ionatane. ⁴ Añivo' i hebam-bohitse nipaia' Ionatane hitsahañe mb' amy firimboñam-Pilistiy mb'eoy ty tevañe vatoeñe añ' ila'e raike naho ty tevam-bato añ'ila'e ka; i Bozeze§ ty añara' ty raike, naho Seneke* ty añara' ty raike. ⁵ Nionjoñ' añ'ila'e avaratse tandrife i Mikmase ty tevañe raike naho atimo tandrife i Geba ty ila'e. ⁶ Le hoe t'Ionatane amy ajalahy ninday o fikala'eoy: Antao, hitsake mb' amy mpirai-lia' o tsy sinavatseoy hera hañolotse antika t'IEHOVÀ amy te tsy sebañeñe t'IEHOVÀ handrombake he ami'ty maro ke ami'ty tsy ampe. ⁷ Le hoe i mpinday fikala'ey: Anò iaby ze añ'arof'o; mitoliha, hehe te ama'o raho ty amo arofo'oo. ⁸ Aa le hoe t'Ionatane, Inao! hitsake mb' am' ondaty reo tika, hiatreatre iareo. ⁹ Aa naho anoe' iareo ty hoe, Ey avao ampara' te pok' ama' areo eo zahay; le hijohañe eo avao tika, fa tsy hiañambone mb' ama'e. ¹⁰ F'ie manao ty hoe: Mionjona mb' ama'ay mb'atoy. Le hionjomb'eo tika, fa tinolo' IEHOVÀ an-tañantika; zay ty ho viloñe aman-tika. ¹¹ Le nivotrak' amy mpirai-liam-Pilistiy, iereo roe; le hoe ty asa' o nte-Pilistio: Hehe te mipororoake boak' an-koboñe fipalira'e ao o nte-Evreo. ¹² Aa le hoe ty asa' ondati' i mpirai-liaio am' Ionatane naho i mpitàm-pikala'ey: Mionjona mb' ama'ay

† 14:3 Ahiià: Rahalahi' IEHOVÀ ‡ 14:3 Ahitobe:
 Rahalahin-kasoa § 14:4 Bozeze: fotake; antara * 14:4
 Seneke: fatike; rafelahy

mb'etoa, hanoroa'ay raha. Aa le hoe t'Ionatane amy mpitàm-pikala'ey, Oriho raho te hionjoñe; fa natolo' IEHOVÀ am-pità' Israele iereo. ¹³ Aa le nanganike mb'eo am-pitàñe naho am-pandia t'Ionatane, le nañorike aze i mpinday fikala'ey; vaho nikorovoke aolo' Ionatane iereo; le namono am-boho'e eo i mpinday fikala'ey. ¹⁴ Va'e roapolo ty zinama' Ionatane naho i mpitàm-pikala'ey amy valoha'e zay, an-tampan-tonda mete ho fola' ty katràka roe an-dasarý. ¹⁵ Inay ty fihondrahondràñe an-tobe ao naho an-kivoke ey, naho am' ondaty iabio; i mpirai-liay naho o mpijoio songa nititititike vaho nanginikinike i taney; aa le nionjo ho firevendreveñañe aman' Añahare.

¹⁶ Tinalake' o mpijilo' i Saole e Gibete-Beniamineo; le hehe te nitranak' aña i valobohòkey nifanjevoña avao. ¹⁷ Le hoe t'i Saole am'ondaty nirekets' ama'eo: Volilio henaneo, haharendreke te ia ty nienga antika. Aa ie namolily, inao tsy eo t'Ionatane naho i mpinday fikala'ey. ¹⁸ Aa le hoe t'i Saole amy Akià: Endeso mb'etoa ty vatam-pañinan' Añahare. Amy te tamo ana' Israeleo i vatam-pañinan' Añaharey henane zay. ¹⁹ Ie amy zao, naho nisaontsy amy mpisoroñey t'i Saole le nitolompivalitaboak' an-tobe'e ao avao o nte-Pilistio vaho niindra; le nanao ty hoe amy mpisoroñey t'i Saole. Ahankaño o fità'oo. ²⁰ Nifanontoña eo rekets' i valobohò'ey t'i Saole naho nionjom-bankotakotake mb'eo vaho nizoeña te songa nifanja-mañe am-pibara o mpirañetseo, nifamalitsikotake. ²¹ Ie amy zao nitolike hirekets' amo ana'

Israele mpiamy Saole naho Ionataneo o nte-Evre niharo amo nte-Pilisty nimpindre fionjo ama'e mb'an-tobe ao boak' am-pariparitse aña taolo. ²² Hambaña amy zay, o hene ondati' Israele nietak' am-bohibohi' i Efraimeo; ie nahajanjiña te nivoratsake mb'eo o nte-Pilistio, le nihoridà' iareo fatratse am-pifandraparapahaña. ²³ Aa le rinomba' IEHOVÀ t'Israele amy andro zay, vaho nivelatse pak' e Bete-avene i hotakotakey.

²⁴ Toe ni-ampoheke ondati' Israeleo amy andro zay; ty amy fetse natao' i Saole am'ondatio antitike ty hoe: Fàtse t'indaty mikama ze atao haneña am-para' te hariva, hañondrohako andrafelahiko ty avake. Aa le tsy eo ty nitsopeke mahakama. ²⁵ Hene nitandroake mb'amy alay o an-tane eio, ie an-tane eo ty tantele. ²⁶ Naho nizilik' amy alay ondatio, hehe te nitsopetsopehen-tanteley, fa leo raik' am'ondatio tsy nanao fitaña am-palie amy fihembaña' iareo i fetsey. ²⁷ Fe tsy napota' Ionatane i fantok' ampàtse nanoen-drae'e am'ondatio; aa le natoho'e mb'eo ty kobay am-pità'e naho najo'e amy papi-tanteley, naho nanoe'e am-palie i fità'ey, vaho nahiratse o fihaino'eo. ²⁸ Aa le hoe ty asa' ty raik' am' ondatio: Fa nafanton-drae'o am-pànta te: Fàtse ze ondaty mitsopeke mahakama anito; fe midazidazitse ondatio. ²⁹ Le hoe t'Ionatane: Nanolo-tsotry amo taneo ty raeko: Hehe fa mahiratse o masokoo, ie nitsopeke amo tanteleo, ³⁰ antsake te songa nidada am-pikamaña o raha kinopake nitendrek' amo rafelahi'eeo ondatio. Tsy ho nimaro hao ty nizamaña amo nte-Pilistio? ³¹ Aa le linafa' iareo o nte-Pilistio boake Mikmase

pak' Aialone[†] aña; fe toe nikolempa ondatio.

³² Niambotrak' amy kinopakey ondatio, nandrambe añondry naho añombe naho sarake, naho linenta' iareo an-tane, vaho nikama' ondatio ie mbe aman-dio. ³³ Aa le natalily amy

Saole, ty hoe: Inao! manao hakeo am' IEHOVÀ ondatio, mikama reke-dio. Le hoe re: Nandilatse nahareo: Amariño vato jabajaba amako aniany.

³⁴ Le hoe t'i Saole: Tsitsiho ondatio le anò ty hoe: Songa mindesa vosy mb' amako mb'etoa ondatio, sindre mindesa ty añondri'e ho lentaëñe etoa vaho ho kamae'e fa ko manao hakeo am' IEHOVÀ am-pikamañ' aze aman-dio. Aa le fonga ninday ty añombe'e mb'eo ondatio vaho nandenta aze eo. ³⁵ Le namboatse kitrely am'IEHOVÀ t'i Saole, toe ie ty kitrely valoha'e niranjie'e am'IEHOVÀ.

³⁶ Le hoe t'i Saole: Antao hizotso mb' amo nte-Pilistio mb'eo haleña hikopake ampara' te poreá ty maraindray, vaho tsy hapon-tika leo raik' am'ondati'eo. Le hoe iereo: Ano ze satri' ty arofo'o. Fa hoe i mpisoroñey, antao hey hañarine aman' Añahare. ³⁷ Aa le nihalaly fanoroaña aman' Añahare t'i Saole: Hizotso

mb' amo nte-Pilistio hao raho? Hatolo'o am-pità' Israele hao? Fe tsy natoí'e amy andro zay. ³⁸ Le hoe t'i Saole: Miharinea iaby ry mpiaolo' ondatio; itsikaraho ty nametsahaña i hakeo anindroaniy. ³⁹ Aa kanao veloña t'IEHOVÀ mpandrombake Israele, ndra t'ie am' Ionatane ana-dahikoy, le toe havetrake. Fe leo raik' am' ondaty iabio tsy nanoiña. ⁴⁰ Aa le hoe re amy

Israele iaby: Añ'ila'e nahareo, vaho añ'ila'e atoy

[†] **14:31** Aialone: toem-panaloke

raho naho Ionatane anakoy. Le hoe ondatio amy Saole: Ano ze atao'o ho soa. ⁴¹ Le hoe t'i Saole amy IEHOVÀ Andrianañahare' Israele: Taroño ty hato. Jinoboñe an-kitsapak' amy zao t'Ionatane naho i Saole; le nivotsotse i màroy. ⁴² Aa hoe t'i Saole: Ano an-tsapake ka, zaho naho Ionatane anako. Nivoa t'Ionatane. ⁴³ Aa hoe t'i Saole am' Ionatane: Atalilio ahiko o nanoe'oo. Le natalili' Ionatane ama'e ty hoe: Toe nitsopeke tantele tsy ampe añ' ilan-kobaiko an-tañako; intoy, zaho ty hikenkañe. ⁴⁴ Le hoe t'i Saole: Ehe hanoan' Añahare amako naho mandikoatse zay naho tsy hihomake rehe Ionatane. ⁴⁵ Fe hoe ondatio amy Saole: Havetrake hao t'Ionatane, ie nañeneke fandrombahañe jabajaba e Israele atoa? Lavits' aze zay; Kanao veloñe t'IEHOVÀ, leo raik' amo maròy añ'ambone'eo tsy hihintsañe an-tane; amy t'ie nitoloñe an' Andrianañahare anindroany. Aa le navotso' ondatireo t'Ionatane tsy hihomake, ⁴⁶ le nienga tsy nañorike o nte-Pilistio ka t'i Saole; vaho nimpoly mb'an-toe'e mb'eo o nte-Pilistio.

⁴⁷ Aa le rinambe i Saole ty fifeheañe Israele, naho nialia'e iaby mb'atia mb'eroa o rafelahi'eo; e Moabe naho amo ana' i Amoneo, Edome naho amo mpanjaka' i Tsobao‡, vaho amo nte-Pilistio; aa ndra aia ty nitoliha'e le nampisotrie'e.

⁴⁸ Nanontoñe lahialen-dre le zinevo'e o nte Amalekeo vaho navotso'e am-pità' o mpikopake iareoo t'Israele. ⁴⁹ Zao o ana-dahi' i Saoleo, Ionatane, naho Isvý§ vaho i Malki-soà*; le ty añara'

‡ 14:47 Tsobà: lian-dahindefo; mifañotakotake § 14:49 Isvý: sotra; mitsiñe; mira * 14:49 Malki-soà: mpanjaka manolotse

ty anak' ampela'e roe: i Merabe† ty zoke'e, naho Mikale‡ ty zai'e; ⁵⁰ naho ty tahinan-tañanjomba' i Saole: i Akinoame§, ana' i Akimatse*; ty tahina' i mpifeleke i valobohò'eiy: i Abnere†, ana' i Nere‡, anan-drahalahin-drae' i Saole. ⁵¹ I Kise§ ty rae'i Saole; vaho ana' i Abiele* t'i Nere rae' i Abnere. ⁵² Nitolom-pialy amo nte-Pilistio nainai'e t'i Saole amo hene andro'eo, aa ndra mb'ia nahaisake fanalolahy t'i Saole, le rinambe'e ho ama'e.

15

¹ Hoe t'i Samoele amy Saole: Nirahe' IEHOVÀ raho hañory azo ho mpanjaka' ondati'e Israeleo; aa le janjiño ty feon-tsara' IEHOVÀ. ² Hoe t'IEHOVÀ' i Màroy: Tiahiko i nanoe' i Amalek' am' Israeley, ie niatreatre aze amy lalañey te niakats' i Mitsraime aña. ³ Aa le akia lafao t'i Amaleke, naho mongoro o fanaña'e iabio naho ko anga'o sehanga'e; zamano ze atao lahilahy naho ampela, ty anak' ajaja ndra te minono, ty añombe naho añondry, ty rameva vaho ty borìke. ⁴ Kinoi' i Saole amy zao ondatio vaho niahe'e e Telaime* ao, roe-hetse ty am-pandia le nitovoñe rai-ale boake Iehoda.

⁵ Niheo mb'an-drova' i Amaleke mb'eo t'i Saole, naho niampitse am-bavatane ao. ⁶ Vaho

† 14:49 Merabe: mpialy, mpandietse ‡ 14:49 Mikale: Ia ty ginoke? § 14:50 Akinoame: hatsomerentsere' ty longo; * 14:50 Akimatse: rahalahi' i fivoriy † 14:50 Abnere: raem-pahazavaña ‡ 14:50 Nere: jiro; tane mboe tsy trinabake § 14:51 Kisy: gaña; sarotse; boka; haantera'e * 14:51 Abiele: Andrianañahare raeko * 15:4 Telà: mandè; maindoindoña

hoe t'i Saale amo nte-Keneo†: Akia, mizotsoa, hisitake o nte-Amalekeo, tsy mone ho mongoreko mindre ama'e, amy te nisohe' areo o ana' Israele niavotse i Mitsraimeo. Aa le nisitahe' o nte-Keneo o nte-Amalekeo; ⁷ vaho linafa' i Saale o nte-Amalekeo, boake Kavilà‡ am-piranga'o mb'e Sorey§ tandrife i Mitsraime. ⁸ Rinambe'e veloñe ty Agage* mpanjaka' o nte-Amalekeo, fa fonga zinama'e an-dela-pibara ondatio.

⁹ Nenga' i Saale naho ondati'eo t'i Agage, naho ty soa amo mpirai-liao naho o mpirai-trokeo naho o vositseo vaho o vik'añondrio, toe ze raha soa iaby, ie tsy nete nimongoreñe; o sirikaeñeo naho o tsy vente'eo ty nimongore' iareo.

¹⁰ Aa le niheo amy Samoele ty tsara' IEHOVÀ nanao ty hoe: ¹¹ Aneñenako t'ie nampijadoñe i Saale ho mpanjaka; fa niambohoa'e, tsy norihe'e naho tsy nanoe'e o nandiliakoo. Nioremèñe amy zao t'i Samoele; le nirovetse amy IEHOVÀ avao amy haleñey. ¹² Ie nitroatse maraindray hanalaka amy Saale; le teo ty nisaontsy amy Samoele ty hoe: Nivotrake e Karmele† t'i Saale, le nioniñe te nampijadoñe'e eo ty faniahiañe ty vata'e, le nienga boak'ao re nizotso mb'e Gilgale mb'eo. ¹³ Niheo mb' amy Saale mb'eo t'i Samoele; le hoe t'i Saale ama'e: Tahie' IEHOVÀ rehe; fa nanoeko ty linili' IEHOVÀ. ¹⁴ Le hoe t'i Samoele: Aa ino arè o fibabababan' añondry antsofikoo naho ty firohafa' o añombe tsanoñeko

† 15:6 Kene: fanaña; vinily; hontoke ‡ 15:7 Kavilà: manaintaiñe; mampiboake § 15:7 Sore: kijoly; añombe; ty misamba * 15:8 Gage: Tafo; am-batse † 15:12 Karmele: vosity; fitatahañe; tsako voririke

henaneoo? ¹⁵ Le hoe t'i Saole: nendese' iareo boak' amo nte Amalekeo, nasisa' ondatio ty soa amo añondrio naho amo añombeo hisoroña' iareo am' IEHOVÀ Andrianañahare'o; vata'e fi-nongo'ay ty ila'e. ¹⁶ Le hoe t'i Samoele amy Saole: Eo hey, fa ho volañeko ama'o ty nitsarae' IEHOVÀ amako aniankale. Le hoe re ama'e, Misaontsia. ¹⁷ Le hoe t'i Samoele: Ndra te kede am-pihaino'o rehe, tsy lohà amo fifokoa' Israeleo hao? ihe noriza' IEHOVÀ ho mpan-jaka' Israeley? ¹⁸ Nafanto' IEHOVÀ ama'o ty lia'o, ami' ty hoe: Akia, zamano iaby o nte-Amaleke mpanan-kakeoo, naho ialio ampara' te mongotse. ¹⁹ Aa vaho akore te tsy nihaoñe'o ty fiarañanaña' IEHOVÀ, te mone niambotraha'o i nikopaheñey naho nanao ty hatsivokarañe ampivazohoa' IEHOVÀ?

²⁰ Le hoe t'i Saole amy Samoele: Toe nihaoñeko ty fiarañanaña' IEHOVÀ, kanao fa nandenàko i nañiraha' IEHOVÀ ahiy, naho naseseko atoy t'i Agage mpanjaka' o nte-Amalekeo, vaho nimongoreko o nte-Amalekeo. ²¹ Fe nangala' ondatio boak' amy kinopakey ty añondry, naho añombe, ty soa amo raha nafatseo hisoroñañe am' IEHOVÀ Andrianañahare'o e Gilgale. ²² Le hoe t'i Samoele: Tea' IEHOVÀ mandikoatse ty fañaoñañe i fiarañanaña' IEHOVÀy hao o enga oroaño naho o soroño? Toe zoke' ty soroño ty fañorihañe naho lombolombo' ty solin' añondrilahy ty fañaoñañe. ²³ Fa hakeompamorehañe ty fiola naho hatsivokarañe mitrao-pahasive ty fanjeharañe. Kanao napo'o ty tsara' IEHOVÀ le naforintse'e ka ty maha-mpanjaka azo.

24 Aa hoe t'i Saole amy Samoele, toe aman-kakeo raho, nandilatse amy lili' IEHOVÀy naho amo saontsi'oo; toe nihembañako ondatio, naho nihaoñeko o feo'eo. 25 Aa ehe iheveo i tahikoy vaho mindreza fimpoly amako hitalaho am' IEHOVÀ. 26 Fa hoe t'i Samoele amy Saole: Tsy himpoliako; fa nado'o ty tsara' IEHOVÀ naho nado' IEHOVÀ rehe tsy ho mpanjaka' Israele ka! 27 Nitolike mb'eo amy zao t'i Samoele hañavelo, fe nivontitire'e i saro'ey vaho niriatsse. 28 Le hoe t'i Samoele ama'e: Fa rinia' IEHOVÀ ama'o anindroany ty fifeheañe Israele vaho natolo'e ami'ty mpiama'o, ty soa te ama'o 29 vaho tsy mandañitse, tsy maneñeñe ty Enge' Israele, ie tsy ondaty hikinañe. 30 Le hoe re: Aman-kakeo raho; fe miambane ama'o, miasia ahy añatrefa' o roandria' ondatikoo naho aolo' Israele vaho mindreza fimpoly amako hitalaho am' IEHOVÀ Andrianañahare'oy. 31 Aa le niharo fibalik' amy Saole t'i Samoele vaho nitalaho am' IEHOVÀ t'i Saole.

32 Le hoe t'i Samoele: Aseseo mb'etoa t'i Agage mpanjaka' o nte-Amalekeo. Aa le nigolengole mb'ama'e mb'eo t'i Agage, fa hoe ty natao' i Agage: Toe fa aña ty hafairan-kavilasy. 33 Fe hoe t'i Samoele ama'e: Manahake ty tsy nañengà' i fibara'oy ho aman' anake o rakembao ty hanoañe tsy ho aman' anake ka i rene'o añivo' o rakembao. Vaho tinoritori' i Samoele t'i Agage añatrefa' IEHOVÀ e Gilgale. 34 Nimpoly mb'e Ramà mb'eo amy zao t'i Samoele; vaho nionjo mb' añ'anjomba'e e Gibeate-Saole mb'eo t'i Saole. 35 Le lia'e tsy nitilike i Saole ka t'i

Samoele ampara' ty andro nihomaha'e; nandala i Saole t'i Samoele vaho niselekaiña' IEHOVÀ te nanoe'e Mpanjaka' Israele t'i Saole.

16

¹ Hoe t'IEHOVÀ amy Samoele: Pak'ombia t'ie mbe handala i Saole kanao fa nadòko tsy ho mpanjaka' Israele ka? lipolipò menake i tsifa'oy le akia, fa hiraheko mb'am' Iisay nte-Betleheme* mb'eo fa nijoboñeko mpanjaka ho ahy ty raik' amo ana'eo. ² Le hoe t'i Samoele, Akore ty handenàko mb'eo? ke ho rendre' i Saole, hañohofa'e loza. Le hoe t'IEHOVÀ. Andeso tamana vaho anò ty hoe: Pok' atoy raho hanao soroñe am' IEHOVÀ. ³ Kanjio t'Iisay† hiatrefa'e i soroñey, le hatoroko azo ze hanoe'o, vaho horiza'o ho ahy ty hitoñonako añarañe. ⁴ Le nanoe' i Samoele i tsinara' IEHOVÀy vaho niheo mb'e Betleheme mb'eo. Le ninevenevetse amy fitotsaha'ey o androanavi' i rovaio nanao ty hoe: An-kanintsiñe hao ty ivotraha'o atoy? ⁵ Le hoe re, Fañanintsiñe, pok' eo raho hisoroñe amy IEHOVÀ; mañefera vatañe, naho mindreza amako mb' amy soroñey; le nefera'e ka t'Iisay naho o ana'eo vaho nambara'e hamb' amy soroñey.

⁶ Ie nihirike, le nitalare'e t'i Eliabe, nitsakore ty hoe; Toe añatrefa' IEHOVÀ eo i horiza'ey. ⁷ Fe hoe t'IEHOVÀ amy Samoele; Ko mandrèndreke ty lahara'e ndra ty haabo' ty fijohaña'e, amy t'ie fa nadòko; toe tsy ami'ty fahaisaha' ondatio ro ie,

* **16:1** Betleheme: Anjomba-mofo † **16:3** Iisaiy: tolotse; ravoravo

amy te mandrèndreke ty vinta'e alafe'e ondatio, vaho mandrendrek' arofo t'IEHOVÀ. ⁸ Kinanji' Iisay t'i Abinadabe‡ vaho nampiarie'e añatrefa' i Samoele. Fa hoe re, Tsy jinobo' IEHOVÀ toke. ⁹ Nampiarie' Iisay ama'e ka t'i Samà§, fa hoe re, toe tsy jinobo' IEHOVÀ ka toke. ¹⁰ Aa le nampiarie' Iisay añatrefa' i Samoele ty anadahi'e fito, fa hoe t'i Samoele am' Iisay, Tsy jinobo' IEHOVÀ o retoañe. ¹¹ Le hoe t'i Samoele am'Iisay, Etoañ' iaby hao o ana'oo? le hoe re: Mbe añe ty tsitso'e; toe miarak' añondry. Le hoe t'i Samoele am' Iisay: Ampañitrifo; fa tsy hivory* tika ampara' t'ie pok'eo. ¹² Aa le nampañitrife'e naho nampizilihe'e. Volovoloendre, niloeloe o maso'eo naho naràm-bintañe; vaho hoe t'IEHOVÀ: Miongaha orizo, ie toke. ¹³ Aa le rinambe' i Samoele i tsifa ama' menakey naho noriza'e añivo' o longo'eo; vaho namparingatse i Davide henane zay ty Arofo' IEHOVÀ. Le niongake t'i Samoele nimb' e Ramà mb'eo.

¹⁴ Ie amy zao, fa nienga i Saole ty Arofo' IEHOVÀ, vaho nañangara' ty fañahy raty boak' am' IEHOVÀ. ¹⁵ Le hoe o mpitoro' i Saoleo ama'e: Eo hey, toe fañahy raty boak' aman' Añahare ty mañangatse azo henaneo; ¹⁶ ee te hafanto' i talè'ay henaneo o mpitoro'e miatrek' azeo, ty hitsoeke mpititike maro-taly mahimbañe; aa ie mañangats' ama'o i fañahy raty boak' aman' Añaharey, le hititiha'e am-pità'e, hampanintsiañ' azo. ¹⁷ Le hoe t'i Saole amo mpitoro'eo: Paiao

‡ 16:8 Aminadabe; raem-panta, fahimbañañe § 16:9 Samà: motso; mangoakoake; halatsañe * 16:11 Toe: tsy hiharo am-pandambañañe eo

ho ahy henaneo t'indaty mahafititike, le endeso mb'amako mb'etoa. ¹⁸ Aa hoe ty natoï' ty ajalahy, Inao, nitrea'ay ty ana' Iisay nte-Betlekheme, mpititike mahay, ie fanalolahy naho lahindefoñe, mahity am-pitoloñañe, ondaty soa vintañe vaho ama'e t'IEHOVÀ. ¹⁹ Aa le nahitri' i Saole am'Iisay ty hoe: Iraho mb' amako mb'etoa i Davide ana'o mpiarak' añondriy. ²⁰ Le nandrambe borìke t'Iisay naho nampilogologoe'e mofo naho ty zonjòn-divay naho ty vik'ose vaho nampihitri' e mb' amy Saole mb'eo añamy Davide, ana'e. ²¹ Nimb' amy Saole mb'eo t'i Davide naho nijohañe añatrefa'e; le vata'e nikokoa'e; vaho nanoe'e mpinday ty fikala'e. ²² Le nahitri' i Saole am' Iisay ty hoe: Ehe, iantfo te hijohañe añatrefako t'i Davide, ie nanjo fañisohañe ampahatreavako. ²³ Aa ndra mb'ia nañangarampañahy boak' aman' Añahare t'i Saole le rianambe' i Davide i marovaniy naho nititihe'e ampità'e; le nitotòtse t'i Saole, vaho nanintsiañe fanisitak' ama'e i anga-draty.

17

¹ Natonto' o nte-Pilistio amy zao o lahindefo'eo hañotakotake vaho nifamory e Sokò* Iehoda ey le nitobe añivo' i Sokò naho i Azekà† e Efedamime‡ ao. ² Nifanontoñe naho nitobe ambavatane' i Elà§ ao t'i Saole naho o ana' Israeleo vaho nilahatse hifañotakotak' amo nte-Pilistio.

* **17:1** Sokò: Fiaro † **17:1** Azekà: Hafatrarán-kijoly ‡ **17:1** Efe-damime; forihan-dio § **17:2** Elà: Kile; fatse; fandañirañe

3 Nitrobàke ami'ty vohitse añ'ila'e eo o nte-Pilistio vaho nizorazora am-bohitse añ'ila'e eo ka o ana' Israeleo; añivo' iereo ty vavatane. 4 Niavotse an-tobe' o nte-Pilistio ty fanalolahy atao Goliate* nte-Gate, enen-kiho mitovonjehe-pitàne ty haabo'e. 5 Sabaka torisike ty tañambone'e, nisikiñe fiaro torisike; lime arivo sekelen-torisike ty lanja' i fiaro zay. 6 Fikalañe torisike ka ty an-kitso'e vaho fikalan-defontorisike ty an-tsoro'e. 7 Hoe taram-pitenoñe i taran-defo'ey, nilanja enen-jato sekelem-by ty lohan-defo'e vaho niaolo aze ty mpijiny fikalan-defoñe. 8 Nijagarodoñe ey re nikoikoike amo lahindefon' ana' Israeleo ty hoe: Ino ty iakara'areo am-piriritañe hialy? Tsy nte-Pilisty hao raho, naho mpitoro' i Saole nahareo? Aa le joboño t'indaty ama' areo hizotso mb' amako mb'etoa. 9 Ie mahafialy amako, naho mahagiok' ahy, le ho mpitoro' areo zahay, fe naho maharekets' aze raho le ho mpitoro'ay nahareo. 10 Hoe ka i nte-Pilistiy: Mañatreatre o lahindefon-te-Israeleo raho androany, anoloro ondaty hifandraparapaha'ay. 11 Ie jinanji' i Saole naho Israele iaby ty saontsi' i nte-Pilistiy, le nitsololòke naho nirevendreveñe.

12 Ie amy zao ana' ty nte-Efrate† atao Iisay nte Betlekheme e Iehoda t'i Davide, valo o ana-dahi' indatio; ie fa bey tañ' andro' i Saole, nigainkantetse am' ondatio. 13 Nomb' añ'aly hañorike i Saole ty zoken' ana'e telo. Ty tahina' i telo nomb' an-kotakotake rey le i Eliabe, tañoloñoñoña'e,

* 17:4 Goliate: fitsahañe, fivariñañe; votre † 17:12 Efrate: miregorego; mahavokatse

naho i Abinadabe nanonjohy aze, vaho i Samà ty fahatelo'e. ¹⁴ I Davide ty tsitso'e; nañorike i Saole aña i zoke'e telo rey. ¹⁵ Fe nibalike boak' amy nindreza'e amy Saoley t'i Davide hiandraza'e o añondrin-drae'e e Betlekhemeo. ¹⁶ Nitotoke mb'eo boa-maraiña naho hariva, efa-polo andro, i nte-Pilistiy.

¹⁷ Aa hoe t'Isay amy Davide ana'ey, Endeso henaneo ty ampemba-tono efà raika toy naho ty vonga-mofo folo retoy, le mihitrifa mb' amandralahy'o an-tobe aña; ¹⁸ naho tintino mb' amy mpifehe arivo' iareoy mb'eo ty habobo maika folo retoy, le añontaneo o rahalahy'oo, vaho ampitalilio ahy. ¹⁹ Am-bavatane' i Elà ao t'i Saole rekets' iereo naho o ana' Israele iaby mialy amo nte-Pilistioo. ²⁰ Aa le nañaleñañe t'i Davide; nenga'e amy' ty mpiarake, o añondri'eo naho nionjomb' amy nañiraha' Isaiy vaho nivotrak' amy tobey, ie nivovotse mb' an-kotakotake mb'eo o lahindefoña nikoikoik' alio. ²¹ Songa nandahatsy lahindefoña t'Israele naho o nte-Pilistio, lahindefo miatre-dahindefoña. ²² Aa le napo' i Davide amy mpamandron-kilankañey o enta'eo vaho nipitsika mb'amo lahindefoña mb'eo; ie pok'eo le nañontane o rahalahy'eo, ²³ nifanaontsy amy' iereo naho hehe te boak' amy nte-Pilistiy màroy i fanalolahy nte-Pilistiy nte-Gatey, Goliate ty tahina' i nitsey i entañey vaho tsinano' i Davide. ²⁴ Ie nahaisak' aze o lahindefo' Israele iabio le nivoratsake hisitak' ama'e, fa loho nihembaña. ²⁵ Le hoe o ana' Israeleo: Nirendre'o hao ondaty pok' atoio? Ty hampisoaña'e Israele ty nihirifa'e; ie amy zao, ze

ondaty hamono aze ro hañoboña' i mpanjakay vara hampañaleale aze naho hatolo'e aze i anak' ampela'ey vaho ho haha'e‡ am' Israele ty akiban-drae'e. ²⁶ Le hoe ty asa' i Davide amo nijohañe marine azeo: Ino ty ho tambe' t'indaty mahafañoho-doza amo nte-Pilisty e hoeke eio hañafaha'e ty fañinjea'e Israele? fa ia o nte-Pilisty tsy nisavareñeo te godabae'e o lahindefon' Añahare veloñeo? ²⁷ Le tinoi' ondatio amo hoe zao, t'ie: Zay ty hanoañe indaty mahavono azey. ²⁸ Jinanji' i Eliabe, zoken-drahalahi'e, i reha'e am' ondatioy; le nisoletotse amy Davide ty haboseha'e, vaho nanoa'e ty hoe: Ino ty nizotsoa'o mb'etoea? naho nenga'o ama' ia o añondry tsy ampeampe an-dratraratrao? Haiko ty fiebotsebon-tro'o naho ty halo-tsere'o; ihe nizotso mb'etoea hisamba i hotakotakey. ²⁹ Hoe t'i Davide: Ino ze o nanoeko, tsy nirehak' avao hao? ³⁰ Le niambohoa'e naho nitolik' ami'ty ila'e naho nañontane i hoe zay indraike; fe nato'i' ondatio aze ty manahake i teoy.

³¹ Aa ie nijanjiñeñe o saontsi' i Davideo, le nahereñe aolo' i Saole i enta'ey; vaho nasese mb'eo re. ³² Le hoe t'i Davide amy Saole; Ehe te tsy eo ty ondaty hamoe ay ty ama'e, fa hionjomb'eo o mpitoro'oo hifandrapak' amy nte-Pilistiy. ³³ Le hoe t'i Saole amy Davide: Tsy ho lefe'o ty hionjomb' amy nte-Pilistiy hialia'o; ihe mbe tora'e, ie lahindefoñe sikal' ami' ty nahajalahy aze. ³⁴ Aa hoe t'i Davide amy Saole: Niarake o añondrin-drae'eo o mpitoro'oo;

‡ 17:25 Tsy handoa'e haba

le ie pok'eo ty liona[§] ndra ty dobe* nitavañe vik'añondry amy lia-raikey, ³⁵ le nañeañe aze raho le vinonoko naho navotsoko am-bava'e; aa ie nitroatse amako le rinambeko o volontsoma'eo naho linafako vaho vinonoko. ³⁶ Fa hene vinono' o mpitoro'oo ty liona naho ty dobe le ho hambañe ami'ty raik' amy zay ty nte-Pilisty tsy nisavareñe roa, oniñe t'ie nanalatse o lahindefon' Añahare veloñeo. ³⁷ Tinovo' i Davide ty hoe, IEHOVÀ nandrombak' ahy an-dela-tombon-diona naho an-dela-tombon-dobey, ty handrombak' ahy an-tañā' t'i nte-Pilisty toañe. Aa hoe t'i Saole amy Davide, Akia, hitahy azo t'IEHOVÀ.

³⁸ Nasaro' i Saole amy Davide o saro'eo, naombe'e an-doha'e eo i sabaka'e torisikey vaho nanoe'e ama'e o gozò'eo. ³⁹ Le nadia' i Davide amo saro'eo i fibara'ey naho nimanea'e ty hit-sontike amo tsy nañohara'eo, le hoe t'i Davide amy Saole; Tsy ho lefe i liakoy amo raha retiañe, fa tsy niventèko. Le nafaha' i Davide irezay.

⁴⁰ Rinambe'e am-pità'e i kobai'ey, naho ni-joboñe vato lime malama an-torahañ' ao vaho najo'e amy mozete'ey, toe an-kotra'e ao; tam-pità'e i pile'ey; le nitotofe'e i nte-Pilistiy. ⁴¹ Niheo mb'amy Davide mb'eo i nte-Pilistiy, niharine, niaolo aze i mpinday fikala'ey. ⁴² Jinilojilo i nte-Pilistiy le naharendreke i Davide naho nitorifiha'e fa ajalahy mena, soa-vintañe. ⁴³ Le hoe i nte-Pilistiy amy Davide: Amboa v'o aho te harinea'o an-kobaiñe? Le nozoñe' i nte-

§ 17:34 Liona: hoe farasy bey mihina' ondaty * 17:34 Dobe: biby jabajaba te ama'ondaty

Pilistiy amo 'ndrahare'eo t'i Davide. ⁴⁴ Le hoe i nte-Pilistiy amy Davide: Mb'amako mb'etoa le hatoloko amo voron-tiokeo o nofo'oo naho amo bibin-kivokeo. ⁴⁵ Le hoe t'i Davide amy nte-Pilistiy: Itotoha'o am-pibara naho lefoñe vaho ana-defoñe, f'ihe ty harivoeko ami'ty tahina' IEHOVÀ' i Màroy, t'i Andrianañahare' o lahin-defo' Israele sigihe'oo. ⁴⁶ Hatolo' IEHOVÀ an-tañako rehe te anito; le ho zevoñeko, naho ho kitsiheko ama'o ty añambone'o vaho hatoloko amo voron-tiokeo naho amo bibin-kivokeo anito o lolo' i valobohò nte-Pilistio; hahafohina' ty tane bey toy te aman' Añahare ty e Israele ao. ⁴⁷ Le ho fohi' ze hene ondaty vory atoy te maharombake tsy amam-pibara tsy aman-defoñe t'IEHOVÀ, toe a' IEHOVÀ ty hotakotake, fa natolo'e an-tañ'ay nahareo. ⁴⁸ Niongake le nimb'eo i nte-Pilistiy niharine amy Davide, le nipitsike ty lay mb' amo mpiatreatreo t'i Davide higaoñe amy nte-Pilistiy, ⁴⁹ le nampijom-pitàñ' an-kotra'e ao t'i Davide nañakatsē vato, naho nipilere'e amy pile'ey le nipelañe ampela-handri' i nte-Pilistiy i vatoy le nilentek' am-panda'e ao, vaho nitafahohoke re, laharañe an-tane. ⁵⁰ Aa le naozatse te amy Pilistiy t'i Davide am-piletse naho vato. Zinevo'e vaho vinono'e i nte-Pilistiy ndra te tsy amam-pibara ty fità' i Davide. ⁵¹ Nilay t'i Davide nijohañe amy nte-Pilistiy eo naho rinambe'e ty fibara'e naho napontsoa'e amy traño'ey naho finatsi'e, nampikitsike i añambone'ey.

Aa ie naharendreke te mate i fanalolahi'ey o nte-Pilistio, le nitriban-day. ⁵² Niongak' amy zao

o lahindefo' Israele naho Iehodao, nampipoña-koikoin' aly vaho nañoridañe o nte-Pilistio pake Gate naho ampara' o lalambei' i Ekrono. Nifitak' amy lalañey pake Saaraime naho sikal'amy Gate naho i Ekrono o nte-Pilistiy nifereo. ⁵³ Ie nimpoly amy fañoridà' iareo o nte-Pilistioy o ana' Israeleo le fonga kinopa' iareo ty vara antobe' o nte-Pilistio. ⁵⁴ Rinambe i Davide ty añambone' i nte-Pilistiy, vaho nendese'e mb'e Ierosalaime mb'eo, fe nahaja'e an-kiboho'e ao o fikala' i Goliato. ⁵⁵ Ie niisa' i Saole t'i Davide nionjo hifañatrek' amy nte-Pilistiy, le nañontanea'e t'i Abnere, mpifehe' i màroy: Ana' ia o ajalahio? aa hoe ty nato'i i Abnere: Amy te veloñe ty arofo'o ry mpanjaka, toe tsy fantako. ⁵⁶ Hoe i mpanjakay, Rendreho te ana' ia i ajalahi. ⁵⁷ Ie nibalik' amy nañohofa'e loza amy nte-Pilistiy t'i Davide le nendese' i Abnere mb'amy Saole mb'eo, am-pità'e ty loha' i nte-Pilistiy. ⁵⁸ Nañontane aze t'i Saole: O ajalahio, ana' ia v'ieho? Ana' i mpitoro'o lisay nte-Betelekemey, hoe t'i Davide.

18

¹ Ie niheneke ty saontsi'e amy Saole, le nifami-trañe an-tro' i Davide ty tro' Ionatane. Nikokoa'e manahake ty vata'e. ² Mifototse amy andro zay t'ie nitana' i Saole, tsy nenga'e himpoly aman-drae'e aña. ³ Nanao fiatchenàñe amy Davide t' Ionatane amy te nikokoa'e manahake ty vata'e. ⁴ Nafaha' Ionatane ty sarimbo ama'e le natolo'e amy Davide rekets' i saron' ali'ey, i fibara'ey, i fàle'ey, vaho i sadia'ey. ⁵ Le niavotse

mb'amy ze nañiraha' i Saole aze aña t'i Davide naho nitoloñe an-kahimbaña; le najado' i Saole ho mpifehe o lahindefoñeo, ie niantofañe ampahaisaha' ze hene ondaty naho am-pahaoniña' o mpitoro' i Saoleo.

⁶ Ie pok' eo t'i Davide naho o mpiama'eo, nimpoly boak' añ'aly amo nte-Pilistioy, le niakatse amy ze rova' i Israele iaby o ampelao nisabo an-tsinjake, hifanalaka amy Saole Mpanjaka an-pikoriñaña naho nirebeke an-jejo-bory*.

⁷ Nisabo ty hoe an-kafaleaña o rakembao: Fa nanjamaña ty arivo'e t'i Saole vaho ty aleale'e t'i Davide. ⁸ Nitorifike amy zao t'i Saole fa natao'e t'ie fampifotsahañ' aze. Amoliliaña añ' aleale'e t'i Davide fe añ' arivo'e avao ty ahiko. I fifeheañey avao ty mbe tsy aze. ⁹ Ie henane zay nikirofe' i Saole t'i Davide. ¹⁰ Aa ie amy loak' àndroy, nangare' ty fañahi' raty boak' aman' Añahare an-kafatrara'e t'i Saole, le nitazataza am-po' i anjombay ao, naho nititike am-pitàña t'i Davide ami'ty lili'e lomoñandro, ie am-pità' i Saole ty lefo'e. ¹¹ Hiniriri' i Saole i lefoñey, ie nitsakore ty hoe: Ho tomboheko an-drindriña eo t'i Davide. Indroe niholiatse aze t'i Davide.

¹² Nampihembaña i Saole t'i Davide, amy te nindre ama'e t'IEHOVÀ, ie fa nienga i Saole. ¹³ Aa le nasita' i Saole ama'e, vaho nanoe'e mpifehe-arivo; niavotse naho nizilik' añatrefa' ondatio. ¹⁴ Nilefe iaby ze raha nanoe' i Davide; fa tama'e t'IEHOVÀ. ¹⁵ Ie nioni' i Saole t'ie nitoloñ' ankihitse, le nihembaña'e. ¹⁶ Fe nikokoa' Israele naho Iehodà iaby t'i Davide, amy t'ie niavotse

* **18:6** Heb: taly-telo

naho nizilik' añatrefa' iareo. ¹⁷ Le hoe t'i Saole amy Davide: Ingo, hatoloko azo t'i Merabe zoken' anak' ampelako; fe mahimbàña ho ahy, vaho ialio o ali' IEHOVÀO; ami'ty natao' i Saole ty hoe: Tsy ty tañako ty hiatrek' aze, fa hiatrefa' ty fità' o nte-Pilistio. ¹⁸ Le hoe t'i Davide amy Saole, Ia v'irahoo, ino ty fiaiko naho ty fiain-dongondraeko e Israele ao t'ie ho vinanto' ty mpanjaka? ¹⁹ Aa ie ho natolotse amy Davide t'i Merabe anak' ampela' i Saole te mone natolo'e amy Adriele nte Meholatite ho tañanjomba'e. ²⁰ Fe nikokoa' i Mikale anak' ampela' i Saole t'i Davide; natalily amy Saole zay le ninò'e. ²¹ Aa hoe t'i Saole, Hatoloko aze re ho fandrik' ama'e, hatreatré'e o nte-Pilistio. Aa le hoe t'i Saole amy Davide. Ho vinantoko rehe amy faharoey. ²² Le nandily o mpitoro'eo t'i Saole, ty hoe: Bisibisiho amy Davide ty hoe: Inao! ifalea' i mpanjakay vaho mikoko azo o mpitoro'e iabio, aa le miantofa t'ie ho vinanto'e. ²³ Aa le sinaontsi' o mpitoro' i Saoleo an-dravembia' i Davide i entañe zay. Aa hoe t'i Davide, Atao' areo ho raha maivañe hao t'ie ho vinantom-panjaka, zaho ondaty rarake naho mavomavo. ²⁴ Natalili' o mpitoro' i Saoleo ama'e zay ami'ty hoe: Inao ty entañe sinaontsi' i Davide. ²⁵ Le hoe t'i Saole: Zao ty ho saontsie' areo amy Davide: Tsy mipay lafitihy i mpanjakay, fa ofoke zato boak' amo nte-Pilistio, ho fañavahañe o rafelahi' i mpanjakaio. Amy te kinilili' i Saole ty hampihotrake i Davide ampitàn-te-Pilisty. ²⁶ Aa ie nisaontsie' o mpitoro'eo amy Davide i entañe zay, le ninò' i Davide ty ho vinanto' i mpanjakay, aolo' ty fepèn' andro;

²⁷ aa le niavotse mb'eo t'i Davide, ie naho o mpiama'eo, naho zinama' iareo t'i nte-Pilisty roan-jato, vaho nendese' i Davide o ofo'eo, le natolo'e amy mpanjakay ami'ty ia'e do'e, soa t'ie ho vinanto' i mpanjakay. Le natolo' i Saole aze t'i Mikale anak' ampela'e ho vali'e. ²⁸ Napota' i Saole te amy Davide t'IEHOVÀ mbore nikoko aze t'i Mikale anak' ampela'e; ²⁹ aa antsake te nihembañe amy Davide t'i Saole, vaho nitolon-ko rafelahi' i Davide t'i Saole. ³⁰ Mpiavotse mb'eo o talèm-Pilistio; fe, ndra mbia mbia niakatse, le niraorao ambone' o mpitoro' i Saole iabio t'i Davide vaho nonjoneñe añ'abo i tahina'ey.

19

¹ Le nisaontsy am' Ionatane ana'e naho amo mpitoro'e iabio t'i Saole, hañohofa' iareo loza amy Davide; fe mpirañetse amy Davide t'Ionatane ana' i Saole. ² Le natalili' Ionatane amy Davide ty hoe: Mipay hamono azo ty raeko; aa ehe mitaoa te maraindray le mipalira añetake, ³ fa hiakatse raho hijohañe marine andraeko an-kivoke ietaha'o, hitalily azo amandraeko; le hataliliko azo ze treako. ⁴ Nisaontsy soa i Davide amy Saole rae'e t'Ionatane, ami'ty hoe: Ehe te tsy hanan-tahiñe amy Davide mpitoro'ey, i mpanjakay; amy t'ie tsy nandilatse ama'o, naho nisoa iaby ty fitoloña'e ama'o; ⁵ naho nado'e an-taña'e ao ty fi'ai'e t'ie nandafa i nte-Pilistiy, ie ninday fandreketam-bey ho a Israele t'IEHOVÀ; nioni'o zay, vaho nirebeke; aa le manao akore t'ihe hanan-kakeo an-dio-maliñe, hamonoa'o tsy aman-tali'e t'i Davide? ⁶ Hinao' i

Saole ty fiarañanaña' Ionatane; le nifanta ami'ty hoe: Kanao veloñe t'IEHOVÀ tsy havetrake re. ⁷ Kinoi' Ionatane amy zao t'i Davide le nitalilia'e; vaho nendese' Ionatane aña'trefa' i Saole eo manahake te taolo.

⁸ Nirehetse indraike ty aly; le niavotse mb'eo t'i Davide, nialy amo nte-Pilistio vaho ra'elahy i fizamanañey, kanao nandripàke aolo'eo. ⁹ Nivotrak' amy Saole amy zao ty fañahy raty boak' amy IEHOVÀ, ie niambesatse añ' anjomba'e ao reketse lefoñe am-pità'e, naho nititik' am-pità'e t'i Davide. ¹⁰ Le nimanea' i Saole tombodefoñe t'i Davide hipiteha'e amy rindriñey, f'ie nipoliotse am-piatrefa'e le tinombo' i lefoñey i rindriñey naho nibotiotse t'i Davide, nienga amy haleñey. ¹¹ Namantoke irake homb' antraño' i Davide ao t'i Saole, hamono aze naho maraindray; fa nitalilia' i Mikale vali' i Davide ty hoe: Naho tsy mandrombak' ain-drehe te anito haleñe le havetrake te maray.

¹² Aa le nazotso' i Mikale ami'ty lalan-kede t'i Davide vaho nienga, le niherereak' aña. ¹³ Rinambe'i Mikale ty terafime* naho nampan-dre'e am-pandreaña eo, le napo'e an-doha'e eo ty fikalam-bolon-ose vaho kinolopo'e lamba. ¹⁴ Aa ie nañitrifa' i Saole t'i Davide, le hoe t'i Mikale, Siloke re. ¹⁵ Le nañitrike indraike t'i Saole handrèndreke i Davide, ami'ty hoe: Aseseo amako am-pandrea'e hamonoako aze. ¹⁶ Ie nimoak' ao i mpihitrike rey, hehe te saren-draha ty am-pandreaña eo vaho fikalam-bolon-ose ty

* **19:13** Terafime: saren-draha ihalaliaña

natao loha'e. ¹⁷ Le hoe t'i Saole amy Mikale, Ino ty namañahia'o ahy, te nasinta'o i rafelahikoy, ie nimonazake mb'eo? Le hoe ty nato'i i Mikale amy Saole, Hoe re tamako, Apoho hiavotse raho, tsy mone havetrako.

¹⁸ Aa le nioratse ty lay t'i Davide naho nivotrak' amy Samoele e Ramà aña; le hene natalili'e ama'e ty nanao' i Saole aze. Nañavelo mb'e Naiote† re mindre amy Samoele vaho nimoneña ao. ¹⁹ Natalily amy Saole ty hoe: Inao! e Naiote e Ramà ao t'i Davide. ²⁰ Nañitrike mb' amy Davide mb'eo t'i Saole; aa ie tendrek' am' iereo o mpitoky nitokio, naho nijohaña ho mpiolo' iareo t'i Samoele le nivotrak' amo ira' i Saoleo ty Arofon' Añahare vaho nitoky ka. ²¹ Ie natalily amy Saole, le nañirake ty ila'e fe mbe nitoky avao. Nañitrike fañintelo'e vaho nitoky ka. ²² Aa le nañavelo mb'e Ramà ka re naho nipok' ankadaha jabajaba' i Sekò eo; vaho nañontane ami'ty hoe: Aia t'i Samoele naho i Davide? Le hoe ty raika: Inao, e Naiote e Ramà aña. ²³ Aa le nimb'e Naiote e Ramà re le nivotrak' ama'e amy lia'ey ka i Arofon' Añaharey vaho nitolom-pitoky am-para' te pok'e Naiote e Ramà ao. ²⁴ Hinalo'e iaby o saro'eo vaho nitoky añatrefa' i Samoele, le nàndre niboridaña ey avao re amy àndroy naho amy haleñey. Aa le hoe ty sinaontsy: Mpiamo mpitokio ka hao t'i Saole?

20

¹ Nitriban-day boake Naiote e Ramà aña t'i Davide vaho nivotrak' am' Ionatane, le nanao'e

† 19:18 Naiote: akiba, fimoneñaña

ty hoe: Ino ze o nanoeko zao? Ino o hakeokoo? naho ino ty tahiko añatrefan-drae'o, ie mipay ty fiaiko? ² Le hoe re tama'e: Sondo'e; tsy hihomake rehe; oniño te tsy manao ndra kede ndra bey ty raeko naho tsy aboa'e amako heike; aa vaho ino ty hampikafiran-draeko amako o raha zao? Tsy to zay. ³ Mbore nititike t'i Davide nanao ty hoe: Toe fohin-drae'o t'ie nahaonipañoisohañe am-pihaino'o, le hoe ty atao'e, Ko ampahafohineñe Ionatane zao hera hihontoke; fe kanao veloñe t'IEHOVÀ naho veloñe ty fia'i'o le toe lika raike ty añivoko naho ty fikenkañañe. ⁴ Le hoe t'Ionatane amy Davide; Ino ty salalan-tro'o hanoeko ama'o? ⁵ Le hoe t'i Davide am' Ionatane: Inao te pea-bolañe ty hamaray, le tsy ho napoko ty hitoboke hitrao-pikama amy mpanjakay; aa le angao homb'eo raho hietak' an-kivok' ao ampara' te haleñe amy andro faha teloy. ⁶ Aa naho mipay ahy ndra kede ty rae'o, le anò ty hoe: Nimane halaly amako t'i Davide ty hihitrifa'e mb'e Betlekheme rova'e; fa tondroke i soron-tsavereña'e boa-taoñey. ⁷ Aa naho manao ty hoe re: Soa zay. Le hanintsiñe ty mpitoro'o; f'ie viñetse, le fohino te ikinia'e raty. ⁸ Aa le isoho o mpitoro'oo; amy fañina' IEHOVÀ nanoe' i mpitoro'oy ama'oy; f'ie aman-kakeo le vonò; fa ino ty hanesea'o ahy mb'aman-drae'o mb'eo?

⁹ Le hoe t'Ionatane: Atòtse ama'o zay fa naho vata'e napotako te nikililien-draeko raty, tsy ho nampandrendreheko hao? ¹⁰ Aa le hoe t'i Davide am' Ionatane, Ia ty hitalily amako te nanoiñe azo an-keloke ty rae'o? ¹¹ Le hoe t'Ionatane amy Davide: Antao homb' an-kivoke ey. Le nimb'an-

kivoke ey iereon-dro-roe. ¹² Aa hoe t'Jonatane amy Davide: aolo' IEHOVÀ Andrianañahare' Israele: Zaho fa nitsok' an-draeko ty amo raha zao te maray, ndra herone, le inao, naho fañisohañe amy Davide ty ao, lehe tsy hahitriko ama'o, vaho hitalily azo, ¹³ le ee te hanoe' IEHOVÀ am' Jonatane naho mandikoatse; fa naho mahafale an-draeko ty mañoho-doza ama'o, le hitaliliako, hañirahako azo homb'eo, hañaveloa'o am-panintsiñañe; vaho hindre ama'o t'IEHOVÀ manahake ty nindreza'e aman-draeko. ¹⁴ Aa naho mbe velon-draho tsy haboa'o amako hao ty fiferenaiña' IEHOVÀ, tsy hihomahako? ¹⁵ Le tsy hapitso'o an-trañoko nainai'e ty fañisoa'o; ndra te naitoa' IEHOVÀ o rafelahi' i Davideo, fonga finao'e an-tane atoy. ¹⁶ Aa le nifañina ami'ty anjomba' i Davide t'Jonatane, t'ie ho paia' IEHOVÀ am-pità' o rafelahi' i Davideo. ¹⁷ Le nampifantà' Jonatane indraike t'i Davide, ami'ty fikokoa'e; amy te nikokoa'e manahake ty nikokoa'e ty vata'e. ¹⁸ Le hoe t'Jonatane ama'e: Hiri-bolañe te maray: le ho paian-drehe; amy te ho kòake i fiambesa'oy. ¹⁹ Aa le mietaha soa rehe te herone, le miheova mb'amy fikafira'o amy androm-pitoloñañey le ey avao rehe marine ty vato' i Ezele. ²⁰ Hahiririko ty ana-pale telo añ'ila'e eo, hoe mañohatse fanolarañe. ²¹ Ie amy zao, hañitrifako ajalahy: Akia paiao o ana-paleo. Aa naho ataoko ty hoe: Ingo, añ'ila'o atoy o ana-paleo, rambeso vaho mb'etoe; le fañanintsiñe ty ho ama'o fa tsy joy, kanao veloñe t'IEHOVÀ. ²² F'ie ataoko ty hoe i ajalahiy: Inge, mbe aolo'o aña o ana-paleo; le akia, fa nirahe'

IEHOVÀ mb'eo. ²³ Aa i nisaontsien-tikañey, Inao! añivon-tikañe nainai'e t'IEHOVÀ.

²⁴ Le nietak' an-kivok' ao t'i Davide; aa ie nipea-bolañe, niambesatse hikama i mpanjakay.

²⁵ Niambesatse amy fiambesa'ey i mpanjakay, manahake ty lili'e, amy fiambesatse mioza amy rindriñey; nijohañe t'Ionatane, vaho niambesatse añ'ila' i Saole eo ty Abnere; fe nikòake ty fiambesa' i Davide.

²⁶ Tsy nisaontsy ndra inoñ' inoñe amy andro zay t'i Saole, fa hoe ty natao'e: Va'e nifetsahan-draha; he t'ie maleotse; tsy malio.

²⁷ Ie amy loak' andro manonjohy i pea-bolañey, i andro faharoey, naho nikoake ty fiambesa' i Davide; le hoe t'i Saole am' Ionatane ana'e: Akore te tsy nimb' am-pikamañe mb'etoa i ana' Iisay, ndra omale ndra androany?

²⁸ Le hoe ty natoï' Ionatane amy Saole: Nihalalia' i Davide t'ie hienga mb'e Betlekheme mb'eo; ²⁹ ami'ty hoe: Ehe, angao hiavotse raho, fa misoroñe an-drova ao o longokoo vaho nañambara' ty rahalahiko hiatreke; aa naho nahatendreke fañisohañe am-pihaino'o le adono hihitrike mb'eo handrendreke an-drolongoko.

Aa le tsy niheo mb' am-pandambaña' i mpanjakay atoa re.

³⁰ Nisolebotse am' Ionatane ty haviñera' i Saole, ami'ty hoe: Ty anandrakemba-piola mengoke tia, tsy apotako hao te jinobo'o ho an-kasalara'o naho ho ami'ty fimeñaram-piboridañan-drene'o i ana' Iisaiiy?

³¹ Fa naho mbe veloñe ambone tane atoy i ana' Iisaiiy, le tsy horizan-drehe, ndra ty fifehea'o. Aa le ahitrifo mb' amako mb'etoa re, fa mañeva ho mate.

³² Le hoe ty natoï' Ionatane amy Saole

rae'e: Aa vaho ino ty hañohofan-doza ama'e? Nanao inon-dre? ³³ Aa le nahiriri' i Saole ama'e i lefo'ey; vaho napota' Ionatane te tampa-kevetse ty rae'e hanjevoñ' i Davide. ³⁴ Niavotse i fandambañañey t'Ionatane ampiforoforoañe, naho tsy nikama amy andro faharoe' i volañeiy; ami't'ie nirovetse i Davide vaho nisalaren-drae'e.

³⁵ Ie amy loak' àndroy, le niavotse mb' ankivoke añe t'Ionatane reketse ty anak' ajalahy ty amy namantaña'e i Davidey. ³⁶ Le hoe re amy ajalahiy: Akia, hitrifo an-day o ana-pale hahiririkoo. Aa ie nilay i ajalahiy le nahiriri'e ty ana-pale hilosora'e amy ajalahiy. ³⁷ Ie nipok' antoe' i ana-pale nahiriri' Ionataney i ajalahiy, le hoe ty koi' Ionatane amy ajalahiy, Tsy ambali'o ey hao i ana-paley? ³⁸ Le hoe ty fipaza' Ionatane amy ajalahiy: Malisà rehe, masikà, ko mitoboke ey. Le natonto' i ajalahiy o ana-paleo vaho nimb' amy talè'ey mb'eo. ³⁹ Fe tsy napota' i ajalahiy; Ionatane naho i Davide avao ty nahafohiñe. ⁴⁰ Natolo' Ionatane amy ajalahiy o fialia'eo le nanao'e ty hoe: Akia, endeso an-drova ao retoy. ⁴¹ Ie añe i ajalahiy, le niongak' an-toe'e atimo ao t'i Davide, naho nibabok' an-dahara'e an-tane, niondreke intelo; naho nifañoroke iereo vaho nifampirovetse, i Davide ty nandikoatse. ⁴² Le hoe t'Ionatane amy Davide: Akia am-panintsiñañe, amy nititihan-tika an-tahina' IEHOVÀ ty hoe: Ho añivon-tika roe t'IEHOVÀ, naho añivo' o tirikoo naho o tiri'oo nainai'e.

21

¹ Aa le nienga re nañavelo mb'eo vaho ni-

moak' an-drova ao t'Ionatane. ² Niheo mb'amy Nobe* mb' amy Akimeleke† mpisoroñe mb'eo t'i Davide le nihondrahondra mb'amy Davide mb'eo t'i Akimeleke, nanao ty hoe: Manao akore te ihe jòriñe tsy ama'ondaty? ³ Le hoe t'i Davide amy Akimeleke mpisoroñe; namantok' ahy i mpanjakay ami'ty hoe: Ko ampahoniñe'o ndra ia'ia o añirahako azoo, i nandiliako azoy; vaho fa niraheko mb'an-koe' an-koe o ajalahio. ⁴ Aa le ino ty ambane fità'o? vonga-mofa lime? atoloro an-tañako, ndra ze zoeñe ao. ⁵ Le hoe ty nato'i' i mpisoroñey amy Davide: Tsy ama' mofa tsotra, fa mofa miavake avao naho toe tsy nañarine ampela o ajalahio.

⁶ Le hoe ty nato'i' i Davide amy mpisoroñey, Toe sinebañe tsy ho ama'ay o ampelao ze andro telo zay; ie niakatse mb'etoa, le miavake ty horo' o ajalahio ndra te tsotra ty lia, àntsak' anito te hiavake o horo' iareoo. ⁷ Aa le tinolo' i mpisoroñey mofa miavake; fa tsy tao ty mofa naho tsy i mofa miatreke natsoake boak' añatrefa' IEHOVÀ nasolo ty mofa mafana amy andro nampitsoahañe azeiy. ⁸ (Teo amy andro zay ty mpitoro' i Saole, tambatse aolo' IEHOVÀ; i Doege ty tahina'e, nte-Edome, mpialo o mpiara' i Saoleo.) ⁹ Le hoe t'i Davide amy Akimeleke: Tsy ho ambanem-pità'o atoa hao ty lefoñe ndra fibara? zaho tsy ninday ndra fibara ndra o fialiakoo amy te nimeke ty raha' i mpanjakay. ¹⁰ Le hoe i mpisoroñey: ty fibara' i Goliath nte-Pilisty zinevo'o am-bavatane' i Elà,

* 21:2 Nobe: ankaboañe † 21:2 Akimeleke: rahalahim-mpanjaka

ingo, miforokoko an-damba an-kalo' o kitambeo; rambeso t'ie no'o; fa tsy aman-tovo'e ty atoa. Le hoe t'i Davide, Tsy eo ty mañirinkiriñe aze, atoloro ahy.

¹¹ Niongak' amy zao t'i Davide, nibioñe mb'eo ami'ty fihembaña'e i Saole vaho nimb'e Akise‡ mpanjaka' i Gate mb'eo. ¹² Le hoe ty asa' o mpitoro' i Akiseo ama'e: Tsy i Davide mpanjaka' i taney hao toke? Tsy ie ty nitakasie' iereo an-tsinjake, ty hoe: Fa namono ty arivo'e t'i Saole, naho ty aleale'e t'i Davide? ¹³ Nahaja' i Davide an-tro'e ao i entañe zay, vaho nihembaña'e t'i Akise mpanjaka' i Gate. ¹⁴ Aa le novae'e añatrefa' iereo ty vinta'e nanao sare gege ampità' iereo, nanokitsokitse an-dalam-bey eo naho nampiorihe'e am-bolon-tsoma'e ty ive'e. ¹⁵ Le hoe t'i Akise amo mpitoro'eo, Heheke te seretse t'indaty tiañe; ino ty nandesas' areo aze amako? ¹⁶ Mipay ondaty gege hao raho te nandesas' areo atoy hihisa ami'ty hagegea'e añatrefako etoa? Himoak' añ' anjombako ao hao t'indaty tia?

22

¹ Aa le nienga t'i Davide, niherereake mb'an-dakato' i Adolame* ao, le ie jinanji' o longo'eo naho i anjomban-drae'e iabiy le nizotso mb'ama'e mb'eo. ² Ze hene niampoheke, naho o mpisongoo, naho o nafaitse an-trokeo ro nifanontoñe ama'e ao, le nifehè'e; va'e efajato o nirekets' ama'eo. ³ Niakatse boak'ao t'i Davide nimb'e Mitspè e Moabe mb'eo, le nanao ty

‡ 21:11 Akise: boseke
rava'e

* 22:1 Adolame: taro'e; tsindro'e,

hoe amy mpanjaka' i Moabey. Ehe apoho holy mb' etoa hey ty raeko naho i reneko ho ama'o ampara' te fantako ty hanoen' Añahare amako. ⁴ Aa le nasese'e añatrefa' i mpanjaka' i Moabey iereo vaho nimoneñe ama'e ao amy ze andro iaby naha am-pipalirañ' ao t'i Davide. ⁵ Le hoe ty Gade,† mpitoky, amy Davide, ko mipalitse an-kijoly ao; iengao le akia mb'an-tane' Iehodà aña. Aa le nienga t'i Davide naho nimoak' amy ala' i Keretey‡ ao.

⁶ Jinanji' i Saole te nioniñe t'i Davide rekets' o mpiama'eo; niambesatse e Gibà t'i Saole ambane' ty hatae e Ramà ao, am-pità'e ty lefo'e, vaho nijohanjohaña añariseho aze iaby o mpitoro'eo; ⁷ le hoe t'i Saole amo mpitoro'e mijohaña ama'eo, Mijanjiña ry nte-Beniamineo, Tinolo' i ana' Iisaiy teteke naho tanem-bahe iaby hao nahareo; songa hano'e mpifelek' arivo naho mpifehe-zato hao? ⁸ kanao sindre mikilily ahy, leo raike tsy nampiboak' amako te nifañina amy ana' Iisaiy i anakoy, le tsy eo ty manahelo ahy hitalilia'e te nitroboe' i anakoy i mpitorokoy, hamandroña'e ahiko, manahake androany? ⁹ Le hoe ty nato'i i Doege§ nte Edome, i natao ambone' o mpitoro' i Saoleoy: Nitreako te nimb'e Nobe mb'e Akimelek' ana' i Ahitobe mb'eo ty ana' Iisay. ¹⁰ Le nañontane am' IEHOVÀ ho aze naho nivatie'e vaho natolo'e aze ty fibara' i Goliata nte-Pilistiy. ¹¹ Aa le nampañitrife' i mpanjakay t'i Akimeleke mpisoroñe ana' i Ahitobe naho i anjomban-drae'e

† 22:5 Gade: mpirai-lian-dahin-defoñe ‡ 22:5 Kerete: ala
mikitike § 22:9 Doege: mpihakahaka

iabiy, o mpisoroñe e Nobeo; le fonga niheo mb' amy mpanjakay mb'eo. ¹² Le hoe t'i Saole: Mijanjiña henaneo ry ana' i Ahitobe; le hoe ty natoï'e, Intoy raho talèko. ¹³ Le hoe t'i Saole ama'e: Akore ty nikinià' areo ahiko, ihe naho i ana' Isaiy, kanao tinolo'o mofo naho fibara vaho nañontane aman' Añahare ty ama'e, soa t'ie hitroatse amako, hiampira'e, manahake androany. ¹⁴ Tinoi' i Akimeleke i mpanjakay ami'ty hoe: Aa vaho ia amo mpitoro'oo ty atokisañe mandikoatse i Davide, vinanto' i mpanjakay, i mañaone o fandilia'o iabio naho iasiañe añ'anjomba'o ao? ¹⁵ Androany hao ty nañontaneako aman'Añahare ho aze? mitotse ahy zay; ehe te tsy asarà' i mpanjakay ndra inoñ' inoñe amy mpitoro'ey naho aman' anjombandroaeko; fa ke maro he tsy ampe tsy apota' o mpitoro'oo o raha zao. ¹⁶ Le hoe i mpanjakay: Tsy mete tsy havetrake rehe Akimeleke rekets' o anjomban-drae'o iabio. ¹⁷ Le hoe i mpanjakay amo mpigaritse nijohanjohañe ama'e eo iabio; Mitoliha, fonga zamano o mpisoro' IEHOVÀO; amy te mpiamy Davide ka ty fità' iareo naho napota' iareo t'ie nibioñe fa tsy naboa' iareo amako. Fe tsy nimete nañity fita'ne hiambotrake amo mpisoro' IEHOVÀO o mpitoro' i mpanjakaio. ¹⁸ Le hoe i mpanjakay amy Doege: Mitoliha, ambotraho o mpisoroñeo. Aa le nitolike t'i Doege nte Edome, niambotrak' amo mpisoroñeo vaho zinama'e amy àndroy t'indaty valompolim' amby mpisikiñe i kitambe lèniy. ¹⁹ Le fonga binaibai'e an-dela-pibara ty Nobe, i rova' i mpisoroñe reiy, lahilahy naho ampela, ajaja

naho anak' ajaja minono, añombe naho borìke vaho añondry an-dela-pibara.

²⁰ Nipoliotse aña ty raik' amo ana' i Akimelek' ana' i Ahitobeo, Abiatare ty tahina'e, nitribanday mb'amy Davide mb'eo. ²¹ Natalili' i Abiatare* amy Davide te zinama' i Saole o mpisoro' IEHOVÀ. ²² Le hoe t'i Davide amy Abiatare, Napotako amy andro zay, kanao tao t'i Doege nte Edome le tsy mete tsy hitalily amy Saole; zaho ty nahavilasy o hene ondatin' anjomban-drae'oo. ²³ Mimoneña amako, le ko hembraña fa i mipay ty fiaikoy ro mipay ty azo ka; le am-pitsolohandrehe te amako.

23

¹ Natalily amy Davide ty hoe: Inao te maname i Keilà* o nte-Pilistio, vaho tavane' iareo o toepifofohaño. ² Aa le nañontane am' IEHOVÀ t'i Davide, ami' ty hoe: Homb'eo hao raho, handafa o nte-Pilistio? Aa hoe t'IEHOVÀ amy Davide, Akia lafao o nte-Pilistio vaho rombaho t'i Keilà. ³ Fe hoe o mpiamy Davideo ama'e, Toe mahahembañ' anay ty e Iehodà atoa, antsake t'ie mb'e Keilà naho mb' amo lahindefon-te-Pilistio. ⁴ Aa le nañontane IEHOVÀ indraiike t'i Davide, le hoe t'IEHOVÀ ama'e, Miongaha, mizotsoa mb'e Keilà mb'eo vaho hatoloko ampità'o o nte-Pilistio. ⁵ Aa le nimb'e Keilà mb'eo t'i Davide rekets' o mpiama'eo, naho nialy amo nte-Pilistio vaho tinava' iareo o añombe' iareo iabio; linafa am-pizamanaña jabajaba. Toe rinomba' i

* **22:21** Abiatare: rae fanjaka; rae' o sehanaga'eo * **23:1** Keilà; manampake, manjara; aman-kijoly

Davide o mpimone' i Keilào. ⁶ Ie nipoliotse mb' amy Davide mb'e Keilà mb'eo t'i Abiatare ana' i Akimeleke, le nizotso reketse kitambe am-pità'e.

⁷ Natalily amy Saole te nimb'e Keilà t'i Davide, le hoe t'i Saole: Fa natolon' Añahare antañako; ie migabeñe an-drova aman-dalam-bey naho sikadañe ao. ⁸ Songa natonto' i Saole hihotakotake ondatio, hizotso mb'e Keilà mb'eo hiarikatoke i Davide naho ondati'eo. ⁹ Napota' i Davide te nikinia raty aze t'i Saole le hoe re amy Abiatare mpisoroñe: Endeso atoy i kitambey. ¹⁰ Le hoe t'i Davide: Ry IEHOVÀ Andrianañahare' Israele, Toe jinanji' i mpitoro'oy te mipay ho mb'e Keilà mb'atoa t'i Saole, handrotsake ty rova toy ty amako. ¹¹ Hatolo' ondati' i Keilà am-pità'e hao raho? Hizotso mb'etoa hao t'i Saole ty amy tsinanokoy? Ry IEHOVÀ Andrianañahare' Israele, miambane ama'o, atalilio amo mpitoro'oo. Le hoe t'IEHOVÀ: Hizotso re. ¹² Le hoe t'i Davide: Hatolo' ondati' i Keilà am-pità' i Saole hao raho? Le hoe t'IEHOVÀ, Hatolo' iareo. ¹³ Aa le nibioñe mb' amy ze nimete aña t'i Davide naho ondati'eo, ie ni-enen-jato varañe. Natalily amy Saole te nienga i Keilà t'i Davide, le nado'e ty lia'e mb'eo.

¹⁴ Nimoneñe am-patrambey aña ampipaliraña ao t'i Davide, le nitambatse am-bohibohim-patrambei' i Zife[†] aña. Nitsoek' aze boak' andro boak' andro t'i Saole f'ie tsy natolon' Añahare am-pità'e. ¹⁵ Nioni' i Davide te niavotse mb'eo hipay ty fiái'e t'i Saole; ie am-patrambei' i Zife amy alay t'i Davide. ¹⁶ Niavotse

[†] 23:14 Zife: ty vava tia; fandañiraña

amy zao t' Ionatane ana' i Saole vaho nimb' amy Davide amy alay ao; le nampahaozare'e ty fità'e aman' Añahare; ¹⁷ ie nisaontsie'e ty hoe: Ko hemban-drehe; fa tsy ho oni-pità' i Saole raeko; le ihe ty ho mpifehe Israele vaho ho mpiama'o raho; toe fohi' i Saole raeko. ¹⁸ Aa le nifañina añatrefa' IEHOVÀ eo iereo roe; nimoneñe añ' ala ao t'i Davide, vaho nimpoly mb' an-kiboho'e añe t' Ionatane.

¹⁹ Niheo mb' amy Saole e Gibà mb'eo o nte-Zifeo nanao ty hoe: Tsy mietak' ama'ay, amo fipalirañe amy alaio hao t'i Davide? an-kaboa' i Kakilà‡ atimo' Iesimone§ ao? ²⁰ Aa le mizotsoa mb'eo ry mpanjaka, mizotsoa an-kapean-tsatin' arofo'o, le hatolo'ay am-pità' i mpanjakay. ²¹ Le hoe t'i Saole; Ho tahie' IEHOVÀ, ami'ty fitre-treza' areo ahy. ²² Akia arè, venteo le arendreho indraike, vaho oniño i toem-pipalira'ey; fa inao, toe mpamañahy re. ²³ Aa le arendreho naho fohino o toem-pipalira'eo, le mibaliha mb'amako mb'etoa reketse i niventeñey vaho hindrezako; ie amy zay, kanao an-tane ao re, le ho kodebèko amo arivo' Iehodao. ²⁴ Aa le niavotse iereo niaolo i Saole mb'e Zife mb'eo; fe tan-dratraratra' i Maone* añe t'i Davide naho ondati'eo, añ'Arabà atimo' Iesimone ao. ²⁵ Nimb'eo t'i Saole rekets' o mpiama'eo hitsoek' aze. Nitalilieñe t'i Davide; aa le nizotso mb'an-damilamy mb'eo re niambesatse an-dratraratra' i Maone ao. Ie jinanji' i Saole zay le nihoridàñe'e t'i Davide an-dratraratra' i Maone añe. ²⁶ Añ' ila'

‡ **23:19** kakilà: ama'e ao ty fitamako § **23:19** Iesimone: bañgiñe; mangoakoake * **23:24** Maone: anjomba: toen-kakeo

i vohitsey atoy t'i Saole le añ' ila'e aroa t'i Davide naho o mpiama'eo; nalisa nienga ty fiatrefa' i Saole t'i Davide, fa hiarikoboñe i Davide naho ondati'eo t'i Saole naho ondati'eo hitsepak' aze. ²⁷ Fe nivotrak' amy Saole ty mpihitrike, nanao ty hoe: Masikà, mihavia, fa mitavañe ty tanentika o nte-Pilistio. ²⁸ Aa le nimpoly t'i Saole tsy nañoridañe i Davide fa nionjomb' amo nte-Pilistio mb'eo; aa le natao Sela-Kamalekote† i toetsey.

24

¹ Nionjoñe boak' ao t'i Davide vaho nimoneñe an-kijoli' i En-gedy* ao. ² Aa ie nimpoly amy nañorihañe o nte-Pilistioy t'i Saole le natalily aze ty hoe: Inao! am-patrambey En-Gedy aña t'i Davide. ³ Rinambe' i Saole amy zao t'indaty telo arivo jinoboñe amy Israele, hipay i Davide am-batovatoe' o ose-liò. ⁴ Nivotrak' an-dian' añondry ao re le teo ty lakato añolon-dalañe ey, nizilik' ao t'i Saole hanaroñe o fandia'eo ie am-po' ao t'i Davide naho o mpiama'eo. ⁵ Le hoe o mpiamy Davideo ama'e: Intoy ty andro nafè' IEHOVÀ ama'o ty hoe: Inao! hatoloko am-pità'o i rafelahi'oy, hanoe'o ama'e ze satrie'o. Aa le niongake t'i Davide le tinampa'e am-pianjiñañe ty riran-tsarimbo'e. ⁶ Ie amy zao, namofoke i Davide ty arofo'e ty amy nanampaha'e i riran-tsarimbo' i Saoleiy. ⁷ Le hoe re amo mpiama'eo: Sondo'e am'IEHOVÀ, te hanoeko amy talèkoy o raha zao, amy najado' IEHOVÀy, t'ie hañity

† 23:28 Sela-Kamalekote: Vato fisarahañe * 24:1 En-gedy: rano totsake, a i osey, fale

tañañe amy noriza' IEHOVÀy. ⁸ Aa le sineba' i Davide amy entañe zay ondati'eo, tsy nenga'e hiambotrak' amy Saole. Niavotse amy lakatoy amy zao t'i Saole nimb' amy lia'ey mb'eo. ⁹ Añe zay, le niongake ka t'i Davide niakatse i lakatoy naho nikohe'e amy Saole ty hoe: Ry talèko mpanjaka. Ie nitolike t'i Saole hioniñe mañamboho, le nababo' i Davide mb'an-tane ty lahara'e vaho nidrakadrakake.

¹⁰ Le hoe t'i Davide amy Saole: Aa vaho akore te haoñe'o o enta' ondatio manao ty hoe: Inao! mipay hijoy azo t'i Davide? ¹¹ Heheke! isampihaino'o henaneke te natolo' IEHOVÀ an-tañako amy lakatoy rehe anindroany; eo ty nañosik' ahy hañoho-doza ama'o, f'ie niferenaiña' o masokoo vaho hoe raho: Tsy hahitiko mb' amy talèkoy ty tañako; amy t'ie noriza' IEHOVÀ. ¹² Tovo'e ry aba, hehe ty riran-tsarimbo'o antañako toy; amy nanampahako o sarimbo'ooy, fe tsy vinonoko; arendreho naho mahaoniña te tsy an-karatiañe ndra fiolàñe o tañakoo vaho tsy nandilatse ama'o ndra te voñone'o ty fiaiko hitavañe aze. ¹³ IEHOVÀ ty hizaka añivo'o naho zaho, le IEHOVÀ ty hamale fate ahy ama'o; fa tsy ho ama'o ka ty tañako. ¹⁴ Fa hoe ty razantsaontsi' o taoloo: Boak' amo lo-tserekeo ty iboaha' ty halò-tserehañe; fe tsy ho ama'o ty tañako. ¹⁵ Hañoridañ' ia ty niakara' i mpanjaka' Israeley? ty amboa mate, he ty pia. ¹⁶ IEHOVÀ arè ty hizaka, hinday tsara añivoko naho ihe, hivazoho, hitaroñe ahy, hamotsora'e am-pità'o.

¹⁷ Ie amy zao, naho fa nagado' i Davide i lañona'e amy Saoley, le hoe t'i Saole: Feo'o

hao zao ry anako Davide? Nipoña-peo amy zao t'i Saole, nirovetse. ¹⁸ Le hoe re amy Davide: Vantañe te amako rehe; soa ty nanao'ao ahy vaho raty ty nanoako azo; ¹⁹ vaho nitalilie'ao anindroany ty nanao'ao ahy, te natolo' IEHOVA am-pità'ao, le tsy zinevo'ao. ²⁰ Aa naho tendrek' am' ondaty i rafelahi'ey, henga'e hienga hao? Ee t'ie ho tambeza' IEHOVA amy hasoa nanoe'ao amako anindroany. ²¹ Aa inao, apotako t'ie ho mpanjaka, vaho hajadoñe am-pità'ao ty fifeheañe Israele. ²² Mifañinà amako arè, amy IEHOVA, te tsy haitoa'ao o tiriko manonjohy ahio vaho tsy ho mongore'ao añ'anjomban-draeko ty añarako. ²³ Le nifanta amy Saole t'i Davide vaho nimpoly t'i Saole; fe nionjomb' amy fipalirañe fatratsey t'i Davide naho ondati'eo.

25

¹ Nihomake t'i Samoele; le hene nifanontoñe ama'e t'Israele nandala aze vaho nalenteke ankiboho'e e Ramà ao. Niongak' amy zao t'i Davide nizotso mb'am-patrambei' i Parane* mb'eo.

² Teo t'indaty e Moane† ao, e Karmele‡ aña ty vara'e; mpañaleale indatiy; telo arivo ty añondri'e naho arivo ty ose'e; ie nañitsike o añondri'eo e Karmele aña henane zay. ³ I Nabale§ ty tahina' indatiy naho Abigàle* ty tahinan-tañanjomba'e. Nahilala naho soa vintaña i rakembay, fe nigaña indatiy, lo-tsereke

* 25:1 Parane: Fanintsiaña' o lakatoo † 25:2 Moane: anjomba; toen-kakeo ‡ 25:2 Karmele; añondri-vosy; tata voririke § 25:3 Nabale: dagola; tsy mañaña * 25:3 Abigale: hafalean-drae'e

iaby ze sata'e; tarira' i Kalibò†. ⁴ Jinanji' i Davide am-patrambey añe te nañitsike o añondri'eo t'i Nabale, ⁵ le nampihitrik' ajalahy folo mb'eo t'i Davide, naho hoe ty namantoha' i Davide i ajalahy rey: Mionjona mb'e Karmeles mb' amy Nabale mb'eo vaho añontaneo ami'ty añarako. ⁶ Le isaontsio ty hoe, Mahaveloñe, fañanintsine ama'o, fierañerañane ami'ty anjomba'o naho himoneñe soa iaby o vara'oo. ⁷ Tsinanoko aniany t'ie mañitsike‡. Tama'ay o mpiara'oo le tsy jinoi'ay, Leo raha raika tsy nipitsok' am' iereo amo hene andro naha te Karmeles ao anay. ⁸ Añontaneo o mpitoro'oo hitalily azo, Aa ehe te hahaoñiñ' isok' am-pihaino'o o ajalahi'oo, kanao pok'eo añ'andro soa; ehe anoloro o mpitoro'oo naho amy Davide ana'oy ze miheo am-pità'o. ⁹ Aa ie nivotrak' eo i mpitoro' i Davide rey, le linaño' iareo amy Nabale i entañe zay ami' ty tahina' i Davide, ie nagado' iareo ¹⁰ le hoe ty natoï' i Nabale amo mpitoro' i Davideo, Ia ze o Davide zao? Ia ze o ana' Iisay zao? Tsiefa ty mpitoroñe mipitsok' amo talè'eo henaneo, ¹¹ aa vaho hangalàko hao o mofokoo, o ranokoo naho i hena vinonoko ho amo pañitsikooy vaho hatoloko ama' ondaty tsy fohiñe te hirik' aia? ¹² Aa le nitolike o ajalahi' i Davideo, nimpoly vaho nitalilia'e iaby i saontsi'ey. ¹³ Le hoe t'i Davide am' ondati'eo: Songa mampidiaña fibara; nampidiañe fibara ka t'i Davide; le va'e ondaty efa-jato ty nionjoñe mb'eo am-pañorihañe i Davide vaho nidok' amo vara'eo

† 25:3 Kalibò: amboa, koake; haroñe ‡ 25:7 Mañitsik' añondry

ty roan-jato. ¹⁴ Ie amy zao, nitaroñ' amy Abigale, tañanjomba' i Nabale, ty ajalahy, ty hoe: Inao, nampihitrike boak' am-patrambey añe hañontane amy talè'aiy t'i Davide; f'ie nitabohazake an-keloke. ¹⁵ Toe nañasoa anay ondatio, tsy nijoie'e vaho ndra kede tsy nipok' ama'ay sikal' amy niharoa'ay am' iareoy; izahay tan-kivok' ao, ¹⁶ le iereo ty nikijoli'ay handro an-kaleñe amo hene andro nitraofa'ay, izahay niarak' o añondrio. ¹⁷ Aa le mahaoniña naho tsakoreo ty hanoe'o; fa hankañe ty ho toly aman-talè'ay naho añ'anjomba'e, amy t'ie ana' i Beliale[§] vaho leo raike tsy mahafisaontsy ama'e.

¹⁸ Nihepakepak' amy zao ty Abigale, nandrambe mofo roan-jato naho zonjon-divay roe, naho ty henan' añondry lime hinalankañe, naho famaran-tonon-tsako lime naho angarozambaloboke maike zato naho garatòn-tsakoa maike roan-jato vaho najò'e am-borike'e. ¹⁹ Le hoe re amo ajalahi'eo: Akia, miaoloa mb'eo, le horiheko, f'ie tsy nitalily amy Nabale vali'e. ²⁰ Ie amy zao niningi-borike, nizotso mb'an-kalo' i vohitsey mb'eo le ingo t'i Davide naho o mpiama'eo nifanojo ama'e le nigaoña'e. ²¹ Ie vaho nanao ty hoe t'i Davide: Toe tsy vente'e ty nañambenako o fonga vara' indatiy am-patrambey atoio, ie ndra raik' amo fanaña'eo tsy nipoke, le hehe te raty ty navale'e ahy ty amy soay. ²² Aa ehe te hanoen' Añahare amo rafelahi' i Davideo naho mandikoatse zay naho eo ty hadoko amo azeo ampara' te pore'a' ty maraindray ze mamany an-

§ 25:17 Beliale: Kokolampa raza'e, Satana

kijoly iaby. ²³ Tendrek' amy Davide amy zao t'i Abigale, le nizotso amy borìkey naho nibabok' aolo' i Davide an-dahara'e vaho nidrakadrakak' an-tane, ²⁴ nikorovok' am-pandia'e nanao ty hoe: Anò amako talèko, ehe te ho amako o tahiñe zao, le ehe t'ie henga'o hivolañe añatrefa'o etoa; hijanjiña'o ty fivolan' anak' ampata'o. ²⁵ Ehe tsy ho haoñen-talèko i tsi-jefa'e atao Nabale tia; fa i tahina'ey ro ie; hadagolàñe ty ama'e; fa naho izaho mpitoro'o ampela, tsy nitreako o mpitoron-talèko nampañitrife'oo. ²⁶ Ie amy zao ry talèko kanao veloñe t'IEHOVÀ naho veloñe ka ty arofo'o, oniñe te nisebañe azo t'IEHOVÀ tsy homb' etoa hampiori-dio, naho tsy hamale fate am-pità'o, le ee te hanahake i Nabale o rafelahi'oo vaho ze hipay hañoho-doza amy talèkoy. ²⁷ Ingo ka ry talèko ty ravoravo nandese' i mpitoroñ' ampela'oy amy talèkoy; atoloro amo mpitoroñe mpiamy talèkoo. ²⁸ Miambane ama'o ehe apoho ty fiolà' o mpitoroñ' ampela'oo, fa toe hanoe' IEHOVÀ anjomba fatratse ty talèko amy te mpifanehak' an-kotakotake ho a IEHOVÀ i talèkoy, vaho mboe tsy nioniñe ama'o amo hene' andro'oo ty hatsivokarañe. ²⁹ Aa ndra te niongake hañoridañe azo t'indaty hipay ty fiài'o, le ho rohizañe am-pandroñan-kavelo' IEHOVÀ Andrianañahare'o ao ty fiài'o vaho hihiririñe mb'eo ty fiài' o rafelahi'oo manahake t'ie boak' an-korom-piletse. ³⁰ Ie amy zao, naho fa nanoe' IEHOVÀ iaby ty hasoa nitsarae'e ty ama'o vaho fa noriza'e ho mpifelek' Israele; ³¹ le ehe tsy ho boloko hampitsikapy azo o raha zao, tsy ho sirika añ' arofon-talèko ao, t'ie nampiorike lio tsy

aman-tali'e, ke hamale fate am-bata'e ty talèko; aa naho fa nañsoa i talèkoy t'IEHOVÀ, le tiaho o anak' ampata'oo.

³² Le hoe t'i Davide amy Abigale: Andriañeñe t'IEHOVÀ Andrianañahare' Israele; amy t'ie nirahe'e hifanalaka amako anindroany; ³³ rengèñe ka ty faharendreha'o, naho rengèn-drehe nitañ' ahy tsy homb'eo hampiori-dio ndra hamale fate an-tañako. ³⁴ Fa ho nivata'e to, kanao veloñe t'IEHOVÀ Andrianañahare' Israele nanebañe ahy tsy hijoy azo, ami'ty falisa'o nifanalaka amako, te leo raik' amo mpamany an-kijolio tsy ho nengañe amy Nabale ampara' te porea' ty handro. ³⁵ Aa le rinambe' i Davide am-pità'e o nandese'e ama'eo, le hoe re ama'e. Mimpolia am-panintsiñañe mb'añ' anjomba'o mb'eo; ingo fa hinaoko o feo'oo vaho ninòko ty fiatrefa'o.

³⁶ Nomb' amy Nabale amy zao t'i Abigale; le hehe t'ie nanao sabadidake añ'anjomba'e ao; manahake ty sabadidam-panjaka; le nifale añ' arofo'e t'i Nabale, amy t'ie nijike; aa le tsy nitalilia'e, ndra kede ndra maro am-para' te porea' ty maraindray. ³⁷ Ie maraidraiñe, naho fa nijañe amy Nabale i divaiy, te natalili' i vali'e ama'e i raha rezay vaho nihomak' am-po'e ao ty arofo'e, nijirigañe hoe vato. ³⁸ Ie modo ty folo andro varañe le linafa' IEHOVÀ t'i Nabale vaho nikoromake. ³⁹ Aa naho jinanji' i Davide te nibanitse t'i Nabale, le hoe re; Andriañeñe t'IEHOVÀ, ie nañato ty ahy amy fañinjeañe am-pità' i Nabaley, naho nitana'e tsy hanao raty ty mpitoro'e; vaho nafote' IEHOVÀ ami'ty añambone' i Nabale o hatsivokara'eo,

le nampañitrike saontsy amy Abigale t'i Davide t'ie hengae'e ho tañanjomba'e. ⁴⁰ Aa ie nivotrak' amy Abigale e Karmeale ao o mpitoro' i Davideo, le nisaontsie'e ty hoe: Nirahe' i Davide ama'o zahay, handrorotse azo ho vali'e. ⁴¹ Niongak' amy zao re, vaho naondre'e mb' an-tane ty lahara'e nanao ty hoe: Oniño te mpitoroñe hanasa o fandiam-pitoro' i talèkoio o anak' ampata'eo. ⁴² Nihepakepak' amy zao t'i Abigale naho niavotse le nijom-borike reketse ty somondrara lime ho mpiama'e; le norihe'e o ira' i Davideo vaho nanoeñe tañanjomba'e. ⁴³ Nengae' i Davide ka t'i Akinoame nte-Iezreele, le nivalie'e iereo roe. ⁴⁴ Fa natolo' i Saole amy Faltý ana' i Laise nte Galime i Mikale anak' ampela'e, vali' i Davidey.

26

¹ Niheo amy Saole e Gibà mb'eo o nte Zifeo nanao ty hoe: Tsy mietak' an-kaboa' i Kakilà* aolo' Iesimone ao hao t'i Davide? ² Aa le niavotse mb' am-patrambei' i Zife mb'eo t'i Saole, reketse ty ana' Israele telo-arivo jinoboñe, hikodebe i Davide am-patrambei' i Zife ao. ³ Nitobe an-kaboa' i Kakilà aolo' i fatrambeiy añ' olondalañe eo t'i Saole. Nipalitse am-patrambey ao t'i Davide vaho nirendre'e te nañoridañe aze mb'am-patrambey mb'eo t'i Saole. ⁴ Aa le nañirake mpitingañe t'i Davide hamente te toe nivotrak' ao t'i Saole. ⁵ Niongake le nimb' amy toetse nitobea' i Saole mb'eo t'i Davide vaho nioni' i Davide ty nandrea' i Saole naho i Abnere

* **26:1** Kakilà: ama'e ty fitamako

ana' i Nere, mpifehe' i valobohòkey, te nàndre am-piarikatohañe ao t'i Saole ie nitobe añariary aze ondatio.

⁶ Le hoe t'i Davide amy Akimeleke, nte-Kete naho amy Abisay†, ana' i Tseroià‡, rahalahi' Ioabe, Ia ty hindre amako hizotso mb' amy Saole an-tobe mb'eo? Le hoe t'i Abisay, Hindrezako.

⁷ Aa le niheo mb' am' ondatio mb'eo haleñe t'i Davide naho i Abisay, le ingo t'i Saole mandre, mirotse añivo' i toetsey eo, i lefo'ey nitsatok' an-tane marine' i añambone'ey vaho nandre niarikoboñe aze t'i Abnere naho ondaty iabio.

⁸ Le hoe t'i Abisay amy Davide: Toe natolon' Añahare am-pità'o androany i rafelahi'oy; aa ehe, angao hataoko tombok' avots' an-defon-dre an-tane eo, vaho tsy hindroeko.

⁹ Fa hoe t'i Davide amy Abisay: Ko joie'o; ia ty hañonjo haok' amy noriza' IEHOVÀy t'ie tsy hanañ' kakeo?

¹⁰ Le hoe t'i Davide; Kanao veloñe t'IEHOVÀ, Aiy! ke ho lafa' IEHOVÀ, he ho avy ty androm-pihomaha'e, he t'ie hizotso an-kotakotake ao hi-homake.

¹¹ Sondo'e am' IEHOVÀ te zaho ro hañiti-tañañe amy noriza' IEHOVÀy; fe ehe rambeso i lefoñe añ'ambone'ey naho i zonjon-drano'ey le hienga tika.

¹² Aa le nendese' i Davide i lefoñe naho zonjoñe añambone' i Saoley eo le nienga, leo raik' am'ondatio tsy nahaisake, tsy nahafohiñe vaho tsy nitsekake, songa nirotse amy t'e nampilañahe' IEHOVÀ.

¹³ Aa le nitsake mb'añ'ila'e ey hoeke ey t'i Davide, le nijohañe an-kaboañe eñe; heba'e

† 26:6 Abisay: raen-dravoravo ‡ 26:6 Tseroià: fanaintaiña' IEHOVÀ

jabajaba ty añivo' iereo. ¹⁴ Le nikoik' am'ondatio naho amy Abnere ana' i Nere t'i Davide, ami'ty hoe: Tsy manoiñe v'ieho, Abnere? Le hoe ty natoï' i Abnere: Ia-mbao o mikoik' amy mpanjakaio? ¹⁵ Le hoe t'i Davide amy Abnere: Tsy lahitsiay v'ieho? ia ty mañirinkiriñe azo e Israele ao? Aa vaho akore t'ie tsy nahafañambeñe i talè'o mpanjakay? Kanao nimb'eo t'indaty hanjevoñe i talè'o mpanjakay. ¹⁶ Tsy soa o nanoe'oo. Kanao veloñe t'IEHOVÀ mañeva harotsake rehe, amy te tsy nahafigitse ty talè'o noriza' IEHOVÀ. Henteo arè: Aia ty lefo' i mpanjakay, naho i zonjon-drano tam-pikala'ey? ¹⁷ Napota' i Saole ty fiarañanaña' i Davide, le hoe re: Feo'o hao zao ry anako Davide? Le hoe t'i Davide: Feoko 'nio, ry talèko mpanjaka. ¹⁸ Le hoe re: Ino ty hañoridaña' i talèkoy i mpitoro'ey? Ino o nanoekoo? Ino ty hakeo an-tañako ao? ¹⁹ Aa le miambane ama'o raho, ehe te hijanjiñe o vola' i mpitoro'eio ty talè mpanjakako. Naho IEHOVÀ ty nitrobo azo amako le ehe te ho no'e t'ie hisoroñañe; fe naho o ana' ondatio le fàtse añañtrefa' IEHOVÀ iereo; ie nanao soik' ahy henaneo tsy hifaharako amy lova' IEHOVÀy ami'ty hoe: Akia, mitoroña 'ndrahare ila'e. ²⁰ Aa le ko ampiorihe'o an-tane añañtrefa' IEHOVÀ ty lioko; fa toe nimb' etoa ty mpanjaka' Israele hikodebe ty pia, manahake ty fikeheañe kibo ambohitse ey.

²¹ Aa le hoe t'i Saole: Toe nandilatse raho; mimpolia rehe Davide, anako, fa tsy ho robaheko ka; amy te nisarotse am-pahaoniña'o ty fiaiko anindroany; ingo t'ie nanao sare-gege, le loho

nandilatse. ²² Aa hoe ty natoï' i Davide: Ingo ty lefo' i mpanjakay! ampañitrifo aze atoy ty ajalahy. ²³ Toe songa ho valea' IEHOVÀ ondatio ami'ty havañona'e, naho ami'ty figahiña'e; fa natolo' IEHOVÀ an-tañako rehe anindroany, le nifoneñako tsy hañity tañañe hijoy ty noriza' IEHOVÀ. ²⁴ Aa kanao nonjoneñe ami'ty masoko ty fiaino anindroany le ehe te honjoneñe ampihaino' IEHOVÀ ka ty aiko hamotsora'e ahy amy ze fangovitañe iaby. ²⁵ Le hoe t'i Saole amy Davide: Ho tahie'e rehe Davide anako; toe hitoloñe an-kaozaran-drehe vaho handreketsy. Aa le nienga t'i Davide naho nimpoly añ'akiba'e añe t'i Saole.

27

¹ Aa hoe ty fitsakorean-tro' i Davide: Indrak' andro ke ho faopaohem-pità' i Saole raho; aa ino ty hahasoa ahy mandikoatse te hibioñe mb'an-tane' o nte-Pilistio mb'eo; toe hafoe' i Saole raho tsy hipay ahy an-tane Israele ao ka; aa le ho poliorako o fità'eo. ² Niavotse amy zao t'i Davide nitsake mb'eo rekets' i lahilahy enenjato mpiama'e rey; mb' amy Akise, ana' i Maòke, mpanjaka' i Gate mb'eo. ³ Aa le nindre nimoneñe amy Akise e Gate ao t'i Davide, ie naho ondati'eo, songa an-kasavereña'e naho i Davide rekets' i vali'e roe rey, i Akinoame nte-Iezreele, vaho i Abigale nte Karmele, nivali' i Nabaley. ⁴ Ie natalily amy Saole te nivoratsake mb'e Gate añe t'i Davide; le tsy nipaia'e ka. ⁵ Le hoe t'i Davide amy Akise: Aa naho nahatrea fañisohañe ampihaino'o raho, le anoloro toetse raik' amo rova

an-kalokeo; fa ino ty himoneña' ty mpitoro'o androvam-panjaka mindre ama'o atoa? ⁶ Natolo' i Akise aze ty Tsiklage* amy andro zay; aa le atao hanañam-panjaka' Iehodao pak' androany ty Tsiklage. ⁷ Le ty hamaro' ty andro nimoneña' i Davide an-tane' o nte-Pilistio: taoñe raike-tsi-efa-bolañe.

⁸ Nionjoñe mb'eo amy zao t'i Davide rekets' o mpiama'eo, naname o nte-Gesorio† naho o nte-Gizrio‡ vaho o nte-Amalekeo, amy t'ie nimoneñe an-tane haehae, amy fañaveloa'o boak'e Sore pak'an-tane Mitsraimey. ⁹ Zinevo' i Davide i taney, le tsy napo'e ho veloñe ndra lahilahy ndra ampela, naho tinava'e iaby o añondrio naho o añombeo naho o borikeo naho o ramevao vaho o saroñeo. Le nimpoly mb'e Akise mb'eo. ¹⁰ Le hoe t'i Akise: Aia ty nañatsafa'o lalañe anindroany? Le hoe t'i Davide: Añ'ila' Iehoda atimo aña, naho atimo' o nte-Ierakmile§ mb' atimo' o nte-Kenio. ¹¹ Ndra lahilahy ndra ampela tsy nado' i Davide ho veloñe hera hitaroneña amy Gate ty hoe: Zao ty nanoe' i Davide. Ie ty nanoe'e amo hene andro naha-tan-tane' o nte-Pilistio azeo. ¹² Niantok' i Davide t'i Akise, ie nanao ty hoe: Toe nampitrotrotse vatan-dre am'ondati'e Israeleo; aa le ho mpitoroko nainai'e.

28

1 Ie amy andro zay; nifanontoñe

* **27:6** Tsiklage: fañaranañe hinotsokotsoke † **27:8** Gesory: fitalakesaña; vavatane mifahetse ‡ **27:8** Gizry: manjara § **27:10** Ierakmile: fitretrezan' Añahare, fikokoa'e

hifañotakotak' añ' aly am'Israele o lahin-defon-te-Pilistio; le hoe t'i Akise amy Davide, Mahafohina an-katò t'ie ro hindre amako mb'an-kotakotake rekets' ondati'oo. ² Le hoe t'i Davide amy Akise, Toe ho isa'o ty hanoe' o mpitoro'oo. Le hoe t'i Akise amy Davide: Aa le ihe ho mpañambeñe ty lohako nainai'e.

³ Le amy zao fa nivilasy t'i Samoele le hene nandala aze t'Israele naho nalente' iareo e Ramà an-drova'e ao.

Toe fa natao' i Saole soike amy taney ze jiny naho mpandrombo. ⁴ Aa le nifanontoñe naho nimb'e Soneme* mb'eo o nte-Pilistio naho nitobe eo; fonga natonto' i Saole ka t'Israele vaho nitobe e Gilboa† ao. ⁵ Aa ie nioni' i Saole ty hatsifotofoto' o nte-Pilistio, le nihembañe vaho nangebahebake añ' arofo. ⁶ Nañontanea' i Saole t'IEHOVÀ, fe tsy nanoiñe aze t'IEHOVÀ, ndra ami'ty nofy ndra ami'ty ‡Orime ndra am-pitoky. ⁷ Aa le hoe t'i Saole amo mpitoro'eo: Ipaiao rakemba jiny hambàko hañontaneako. Le hoe o mpitoro'eo ama'e: Inao, te Endore ao ty rakemba jiny§. ⁸ Aa le nañova vintañe t'i Saole naho nañova saroñe naho nindre lia ami'ty lahilahy roe vaho nivotrak' amy rakembay haleñe; le hoe re, ehe miambane ama'o mizekèa ho ahy naho trobòho hiakara' i ho toñoneko tahinañe ama'oy. ⁹ Le hoe i rakembay ama'e, Inao, toe fohi'o i nanoe' i Saoley, te niroahe'e an-tane atoy o jinio naho o doanio; aa le ino ty andamaha'o

* **28:4** Soneme: Fitofañe roe † **28:4** Gilboa: fañody mivarimbariñe ‡ **28:6** Orime: vatosoa fikanjiañe an' A'hare § **28:7** Endore: rano figoangoñe an-tsa'e

fandrik' ami'ty fiaiko, hampikenkañe ahy? ¹⁰ Aa le nifanta ama'e t'i Saole amy IEHOVÀ ami'ty hoe: Kanao veloñe t'IEHOVÀ, tsy hanan-kakeo rehe amo raha zao. ¹¹ Le hoe i rakembay: Ia ty hakareko? Le hoe re: ampionjono t'i Samoele.

¹² Aa ie nahaoniñe i Samoele i rakembay le nikoaike' am-peo mafe; le hoe i rakembay amy Saole, Ino ty namañahia'o ahy? Toe ihe o Saoleo! ¹³ le hoe i mpanjakay ama'e, Ko hembandrehe. Ino o oni'oo? Le hoe i rakembay amy Saole, nahatrea zañahare mionjoñe boak' antane ao. ¹⁴ Le hoe re, Manao akore ty vinta'e? Le hoe re: Mb'etoa t'indaty bey mikolopoke sarimbo. Le nifohi' i Saole t'ie i Samoele vaho nidrakadrakak' an-tane niambane ama'e. ¹⁵ Le hoe t'i Samoele amy Saole, Ino ty nitsoborea'o ahy hampionjona'o? Le hoe t'i Saole, Am-poheke raho; mialy amako o nte-Pilistio fe nienga ahy t'i Andrianañahare, tsy manoiñe ahy ka ndra am-pitoky ndra ama' nofy; aa le nikoihoko rehe hampahafohiñ' ahy ty hanoeko. ¹⁶ Aa le hoe t'i Samoele, ino arè ty hañontanea'o ahy kanao namorintseñ' azo t'IEHOVÀ vaho fa rafelahi'o re henaneo? ¹⁷ Fa toe nanoe' IEHOVÀ i nitsarae'e amakoy! Toe tinava' IEHOVÀ ama'o ty fifeha'o vaho fa natolo'e an-drañe'o Davide; ¹⁸ amy te tsy nihaoñe'o ty fiarañanaña' IEHOVÀ, tsy nihenefe'o amy Amaleke ty haviñera'e miforoforo; toly ndra nampifetsaha' IEHOVÀ o raha zao anindroany. ¹⁹ Aa le hatolo' IEHOVÀ am-pità' o nte-Pilistio t'Israele naho ihe ka, le hitraok' amako rehe naho o ana-dahi'oo te maray; vaho hasese' IEHOVÀ am-pità' o nte-Pilistio i tobe' Israeley.

20 Nilàntsiñe an-tane eo ami'ty hajoalan-tsandri'e t'i Saole fa nirevendreveñe, ty amy enta' i Samoeley; ie tsy aman-kaozarañe, fa tsy nikama mofo amy àndroy ndra amy haleñe iabiy. 21 Aa le nañarine amy Saole i rakembay vaho nioni'e te nangebahebake ty fiaï'e, le hoe re ama'e: Inay! hinao' o mpitoroñ' ampela'oo ty fiarañanaña'o, naho napoko an-tañako ty fiaiko le nihaoñeko o saontsy nanoe'o amakoo; 22 aa ehe te ho haoñe'o ka ty feo' o anak' ampata'oo, le angao hanjotsoako mofo minjilite'e; vaho mikamà hihaozara'o, hañaveloa'o mb' ampomba'o mb'eo. 23 F'ie nifoneñe, ami'ty hoe: Tsy hihinan-draho. Aa le sambe nandrisik' aze o mpitoro'eo rekets' i rakembay vaho hinao'e o fiarañanaña' iareoo. Nitroatse boak' an-tane re le niambesatse am-pandreañe eo. 24 Nanañe bania vinondrak' añ' anjomba'e ao i rakembay, le nihepakepake nandenta aze; le rinambe'e ty mona, naho nibokobokoe'e naho nitoñafe'e ama'e ty mofo tsy aman-dalivay; 25 vaho nazonotso'e amy Saole, naho amo mpitoro'eo; le nikama iereo. Niongak' amy zao iereo niavotse mb'eo haleñe.

29

1 Natonto' o nte-Pilistio e Afeke eo ty valobohò' iareo vaho nitobe marine i rano migoangoa' Iezreeley o ana' Israeleo. 2 Aa ie nandahatse o mpirai-lia'e zato naho arivoo o talèm-Pilistio, le nivoly i Akise t'i Davide naho ondati'eo. 3 Le hoe o talèm-Pilistio; Manao inoñ' atoy o nte-Evreo? Le hoe ty natoï' i Akise amo talèm-Pilistio, Tsy

i Davide hao i mpitoro' i Saoley nimpiamako tamy andro zay, o taoñe rezaoy? Ie mboe tsy nahatreavako hila mifototse amy nivotraha'e amako pake henaneo. ⁴ F'ie niboseha' o talèm-Pilistio le hoe ty asa' o talèm-Pilistio ama'e: Ampolio hibalike mb'amy toetse natolo'o azey mb'eo tsy hindre aman-tika an-kotakotak' ao tsy mone hivalike ho rafelahy t'ie mialy, inoñe ty ho fifampilongoañe soa ama'e naho i talè'ey naho tsy o loha' ondaty retiaño? ⁵ Tsy ie hao i Davide nitakasie' iereo an-tsinjake ty hoe: Zinama' i Saole o arivo'eo naho i Davide o aleale'eo?

⁶ Kinoi' i Akise ama'e amy zao t'i Davide le nanao ama'e ty hoe: Kanao veloñe t'IEHOVÀ, vañon-drehe, le soa am-pahatreavako ty fiavota'o naho ty fimpolia'o amy valobohòkey pak' amy ihe nindre amakoy; le tsy nahatreava hila ama'o raho sikal' amy andro nomba'o amako pake henaneo; f'ie tsy no' o talèo. ⁷ Aa le mimpolia, le mañaveloa am-panintsiñañe, tsy hanjehara'o o talèm-Pilistio. ⁸ Aa hoe t'i Davide amy Akise, Ino o nanoekoo? Ino ty nioni'o amy mpitoro'oy amo hene andro nindrezako ama'o pak' androanio, te tsy hionjonako hialy amo rafelahin-talèko mpanjakao? ⁹ Le hoe ty nato'i' i Akise amy Davide: Fantako t'ie soa am-pahatreavako, manahake ty anjelin' Añahare; fe sinaotsi' o talèm-Pilistio ty hoe t'ie tsy hitraok' aman-tika hionjom-ban-kotakotake mb'eo. ¹⁰ Aa le mañaleñañe rekets' o mpitoro' i talè nindre ama'oo; le mañampitsoa, ie mazava, le miavota. ¹¹ Aa le niampitso t'i Davide, ie naho ondati'eo niavotse amy maraiñey, nimpoly mb'an-tane'

o nte-Pilistio mb'eo; vaho nionjomb'e Iezreele mb'eo o nte-Pilistio.

30

¹ Ie pok'e Tsiklage t'i Davide naho o mpiama'eo te herone le nizoe'e te tiname o nte Amalekeo i Atimoy naho i Tsiklage, toe rinotsa' iareo ty Tsiklage vaho finorototo'e añ'afo. ² Fonga rinambe' iereo o ampela nizoe'neo, ty tora'e pak'ami' ty bey; tsy vinono' iareo fa nendese' iareo amy lia' iareoy. ³ Aa ie pok' an-drova'e ao t'i Davide naho ondati'eo, hehe t'ie tineno' ty afo, le fa hene nasese an-drohy o vali'eo naho o ana-dahi'eo vaho o anak' ampela'eo.

⁴ Nampipoñake ty rovetse amy zao t'i Davide naho o mpiama'eo, ampara' te nidrifi' i harovetsey ty fia'i'e. ⁵ Tinavañe am-pandrohizañe añe ty vali' i Davide roe, i Akinoame nte Iezreele naho i Abigale nte Karmelee, nivali' i Nabaley. ⁶ Niampoheke t'i Davide kanao ho nametsa-bato ama'e ondatio ty amy hafain' arofo' iareo amo ana-dahi'eo naho o anak' ampela'eo, fe nañosi-batañe am' IEHOVA Andrianañahare'e t'i Davide.

⁷ Le hoe t'i Davide amy Abiatare mpisoroñe, Ehe, endeso atoy i kitambey. Le nendese' i Abiatare mb'amy Davide mb'eo i kitambey.

⁸ Nañontane ty hoe am' IEHOVA t'i Davide : Ho horidañeko hao i mpirai-lia zay, hiambotrahako? Le hoe ty nato'i'e: Horidaño fa tsi-mete tsy ho tra'o, vaho tsi-mahay tsy ho haha'o iaby.

⁹ Aa le nionjomb'eo t'i Davide rekets' indaty enen-jato mpiama'e rey, naho nimb'an-torahañe

Besore* mb'eo vaho nitofa eo ty ila'e. ¹⁰ Fe nañoridam-b'eo t'i Davide reketse ty lahilahy efa-jato; le nidoñe eo ty roan-jato amy t'ie loho nidazidazitse tsy nahafitsake i torahañe Besorey. ¹¹ Tendrek' am' iereo an-kivoke ey t'i nte-Mitsraime, le nasese amy Davide naho nanjotsoañe mofo hikama'e naho rano hinoma'e ¹² vaho nanjotsoa' iereo garaton-tsakoa naho valoboke angaroza'e maike roe; aa ie nikama, nimpoly ama'e ty fi'ai'e, fa telo andro, telo haleñe re tsy nikama mofo ndra ninon-drano. ¹³ Le hoe t'i Davide ama'e: An'ia rehe? vaho boak' aia? Le hoe re: Ajalahy nte-Mitsraime raho, mpitoro' ty nte-Amaleke, le nado' i talèkoy amy t'ie natindry telo andro. ¹⁴ Nitamea'ay i Atimo' o nte-Kereteoy†, naho amy fanaña' Iehoday naho amy Atimo' i Kalebe‡ vaho finorototo'ay añ' afo ty Tsiklage. ¹⁵ Le hoe t'i Davide ama'e: Mete hinday ahy mb'amy lia-raike zay v'ieho? Le hoe re: Mifantà amako aman' Añahare te tsy hañohofa'o loza, ndra hanolotse ahy ampitàn-talèko, le ampanjotsoeko mb' amy mpirailiay mb'eo. ¹⁶ Aa ie nampizotsoe'e mb'eo heheke t'ie niparaitake mb' eo mb'eo an-tane ey, nifànjotse naho nitohoke an-tsabadidake, ty amy fikopaham-bey nitavane' iereo an-tane' o nte-Pilistioy, naho an-tane Iehoday. ¹⁷ Linafa' i Davide amy palipalitsieñey pak'ami'ty hariva' i loak' àndroy iereo; tsy teo ty nipoliotse am' iereo naho tsy ty ajalahy efa-jato nijoñe an-

* **30:9** Besore: Talily mahafale; fiheren-ko velo † **30:14** Kerete: manampake ndra mandrimotse ‡ **30:14** Kalebe: amboa; koake; haroñe

drameva vaho nivoratsak' aña. ¹⁸ Rinomba' i Davide o nipaoha' o nte-Amalekeo iabio; vaho hinaha' i Davide i vali'e roe rey. ¹⁹ Tsy eo ty nipok' ama'e, ndra ty kede ndra ty bey, ndra anadahy ndra anak' ampela; ndra vara ndra inoñ' inoñe nitavaneñe am' iereo; niazo' i Davide iaby. ²⁰ Hene nendese' i Davide o mpirai-lia naho mpiharo-trokeo, le niroahe' iareo aolo o añaombe ila'eo, le hoe ty saontsy: Fikopaha' i Davide.

²¹ Nivotrak' amy lahilahy roan-jato nimamake tsy nahafañorike i Davide rey t'i Davide, i nampitofañe an-toraha' i Besore rey; nionjomb' amy Davide mb'eo iereo hifanalaka ama'e, naho hifañañañe am' ondaty nindre ama'eo; le ie nifanotok' am'ondatio t'i Davide le nañontanea'e. ²² Le hoe ty enta' ondaty tsivokatse naho ratiserek' amo mpiamy Davideo: Kanao tsy nindre aman-tika, tsy handiva'ay ndra kede amo vara kinopake rinomba'aio, naho tsy ty vali' ondaty naho o keleia'eo, hiaoloa' iereo mb'eo. ²³ Le hoe t'i Davide, Ko manao zao ry longoko, amo nanolora' IEHOVA antikañaño, ie nañaro antikañaño, vaho nanolotse i lia-raike naname antikañaño am-pitàn-tika. ²⁴ Ia ty hañañaño anahareo amo raha zao? Fa ho mira ami'ty anjara' i nizotso mb'añ'aly mb'eoy ty anjara' i nitambatse amy kilankañañy; hifanjara mira iereo. ²⁵ Zay ty ie mifototse amy andro zay le nanoe'e fañe naho fepètse e Israele ao ampara' te henane. ²⁶ Aa ie pok'e Tsiklage ao t'i Davide, nampañitrife'e amo roandria' Iehodao naho amo raña'eo ty ila' i varay ami'ty hoe: Ravoravo ho anahareo ami'ty nikopaheña amo rafelahi' IEHOVA; ²⁷ naho amo

am-Beteleo naho o an-dRamote Atimoo naho o am-Iatireo ²⁸ naho o an'Aroereo naho o an-tSipmoteo naho o an'Estemoao ²⁹ naho o an-dRakaleo naho o an-drova' o nte-Ieakmeeleo naho o androva' o nte-Kaineoo ³⁰ naho o an-Kormao naho o an-Korasaneo naho o nte-Atakeo ³¹ naho o nte-Kebroneo vaho o an-kene toetse fomba' i Davide naho ondati'eo.

31

¹ Ie amy zao, nialy amy Israele o nte-Pilistio, le nandripàke ty lay aolo' o nte-Pilistio o ana' Israeleo vaho nikoromak' am-pizamanañe ankaboà' i Gilboà ey. ² Hinorida' o nte-Pilistio mafe t'i Saole naho o ana'eo naho vinono' o nte-Pilistio t'Ionatane naho i Abinadabe vaho i Malkisoa, ana-dahi' i Saole. ³ Nifandraparapake ty aly amy Saole le nijoy aze o mpitàm-paleo, toe nampitsingoro aze o mpitàm-paleo. ⁴ Le hoe t'i Saole amy mpitàm-pikala'ey, apontsoàño o fibara'oo, le atrebeho amako tsy mone hitomboke naho hijoy ahy o tsy nisavareñe retoaño. Fe tsy nimete i mpitàm-pikala'ey, fa loho nirevendreveñe. Aa le rinambe' i Saole i fibara'ey vaho nihotraha'e. ⁵ Ie nizoe' i mpitàm-pikala'ey te nihomake t'i Saole le nihotrak' amy fibara'ey ka, nitrao-pivetrak' ama'e.

⁶ Aa le nitrao-pihomake amy andro zay ty Saole naho i ana'e telo rey, naho i mpitàm-pikala'ey vaho o fonga ondati'eo. ⁷ Ie niisa' o ana' Israele añ' ila' i vavataneio naho o alafe' Iordaneio te nilay o ana' Israeleo naho nihomake t'i Saole naho o ana'eo, le naforintse' iareo o rova' iareoo naho nitriban-day, vaho nimb'eo o nte-Pilistio nimoneñe ama'e.

⁸ Ie amy loak-androy, nimb'eo o nte-Pilistio hañolitse o zinamañeo, le nizoe' iereo te nikorovok' an-kaboa' i Gilboà t'i Saole naho i ana'e telo rey. ⁹ Kinitisi' iareo i añambone'ey naho hinalo' iareo o sarom-pikala'eo vaho nañitrike i raha rezay mb'eo mb'eo añ'akiban-drahare' iareo naho am'ondatio.

¹⁰ Nasampe' iereo añ'anjomba' i Astarote ao o sarom-pikala'eo vaho napite' iareo an-drindri' i Bete-Sane eo i fañova'ey. ¹¹ Aa ie jinanji' o nte-Iabese-Giladeo i nanoe' o nte-Pilistio amy Saoley, ¹² le niongake o fanalolahi' iareoo, nikatsakat-sake haleñe mb'eo nandrambe ty fañova' i Saole naho i ana'e rey boak' an-drindri' i Betesane eo naho nimpoly mb'e Iabese mb'eo vaho noroa' iareo. ¹³ Le rinambe' iareo o taola' iareoo naho nalente' iareo ambane' ty kile' Iabese ao vaho nililitse fito andro.

Saontsin' Añahare
The Holy Bible in the Tandroy language of
Madagascar
La Sainte Bible en langue tandroy de Madagascar
Copyright © 2023 Steve Lellelid
Language: Tandroy (Malagasy, Tandroy-Mahafaly)

DRAFT VERSION

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2024-05-03

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 3 May 2024 from source files dated 3 May 2024

25d648f1-3cb3-5c21-a9e0-49038eca9d1c